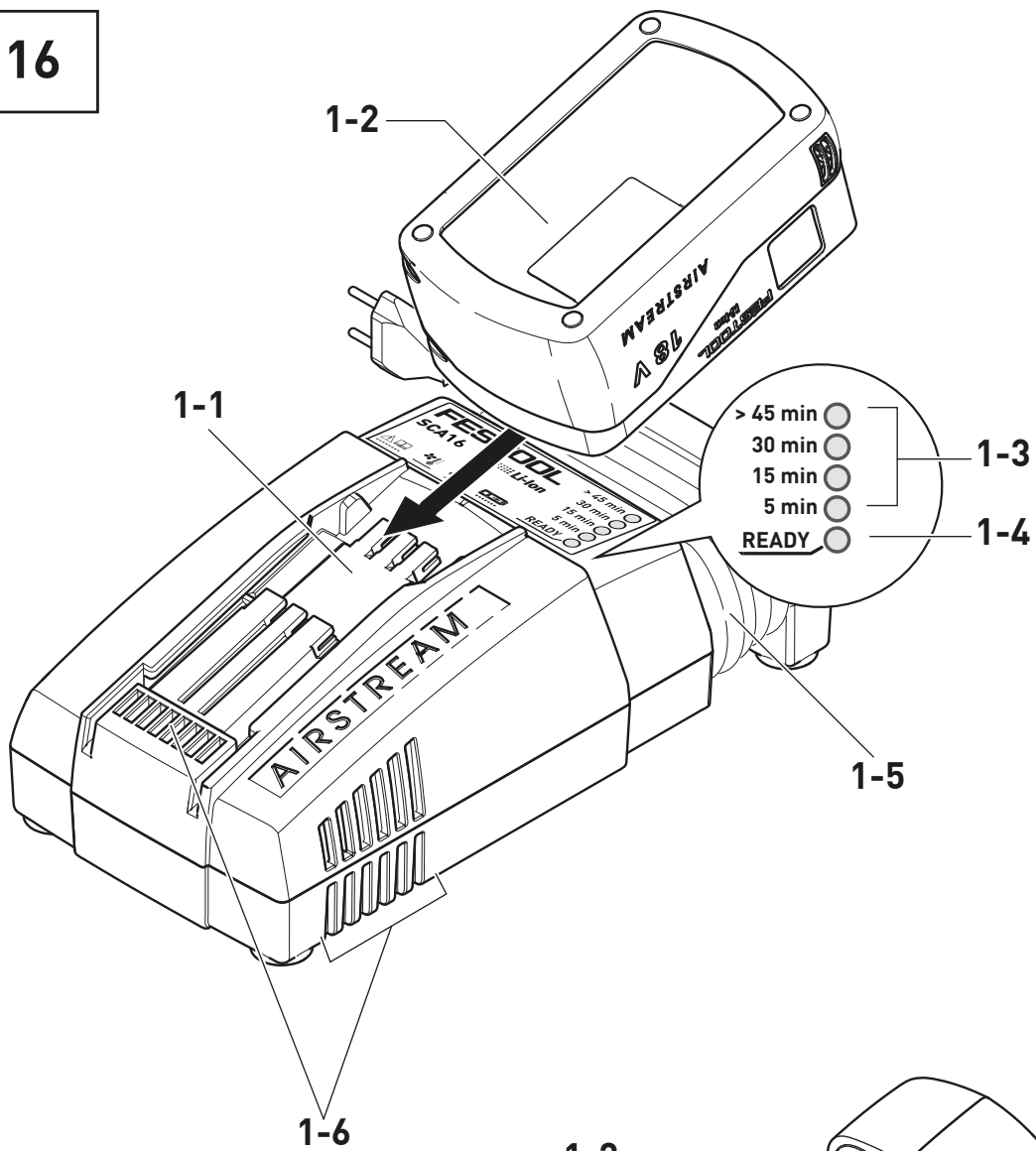


SCA 16 TCL 6 TCL 6 DUO

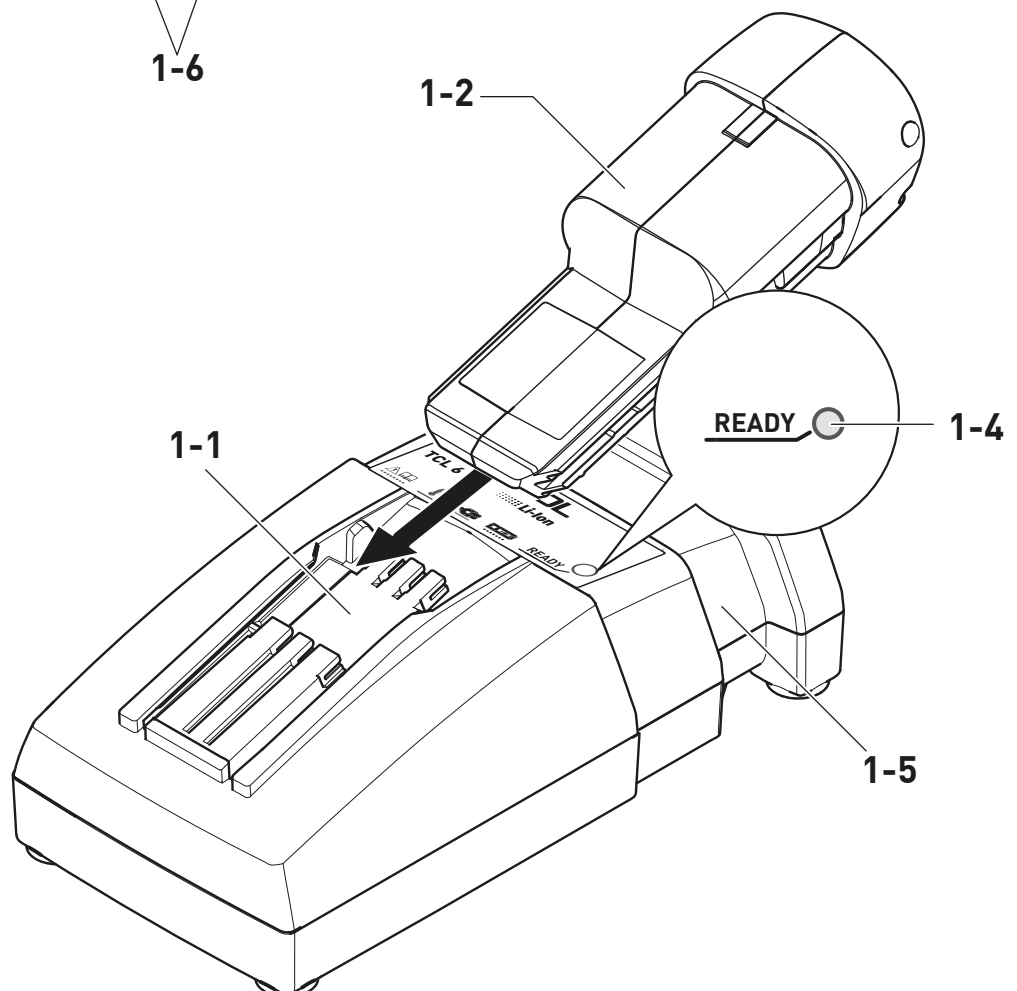


de	Originalbetriebsanleitung	5	lt	Originali naudojimo instrukcija	43
en	Original instructions	8	lv	Orīginālā lietošanas pamācība	46
fr	Notice d'utilisation d'origine	11	nb	Original bruksanvisning	48
es	Manual de instrucciones original	14	nl	Originele gebruiksaanwijzing	51
bg	Оригинална инструкция за експлоатация	17	pl	Oryginalna instrukcja obsługi	54
cs	Původní návod k obsluze	20	pt	Manual de instruções original	57
da	Original brugsanvisning	22	ro	Manualul de utilizare original	60
el	Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης	25	sk	Originálny návod na obsluhu	63
et	Originaalkasutusjuhend	28	sl	Originalna navodila za uporabo	66
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet	31	sv	Originalbruksanvisning	69
hr	Originalne upute za uporabu	34			
hu	Eredeti használati utasítás	37			
it	Istruzioni d'esercizio originali	40			

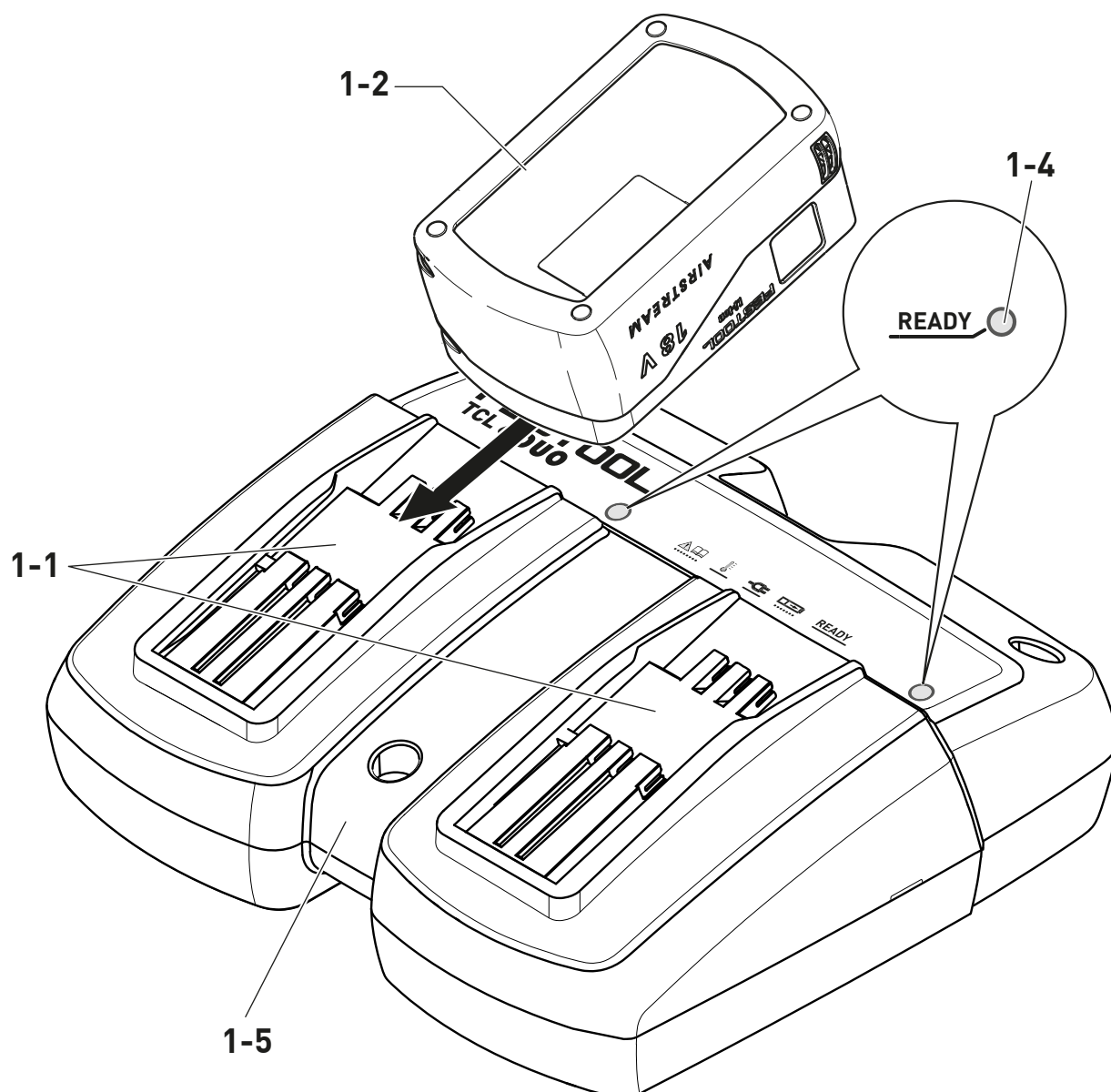
SCA 16

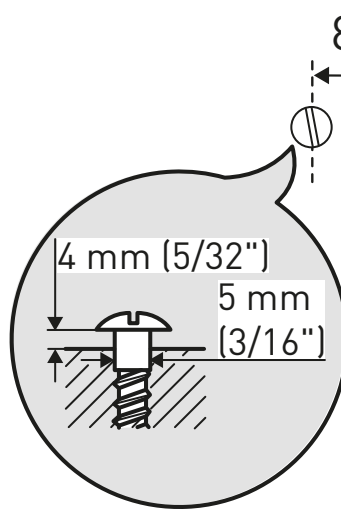
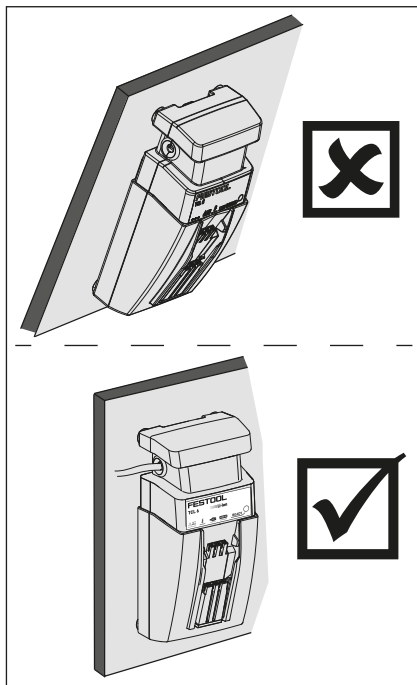


TCL 6

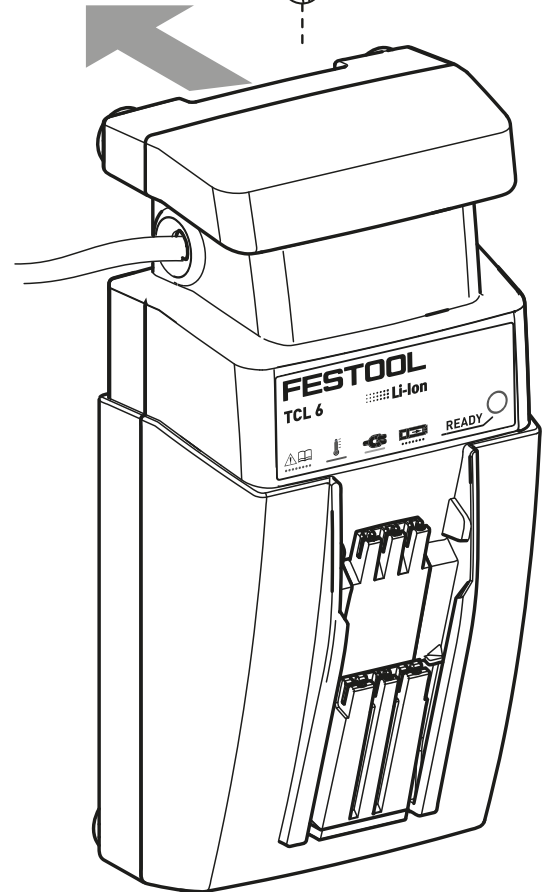


TCL 6 DUO

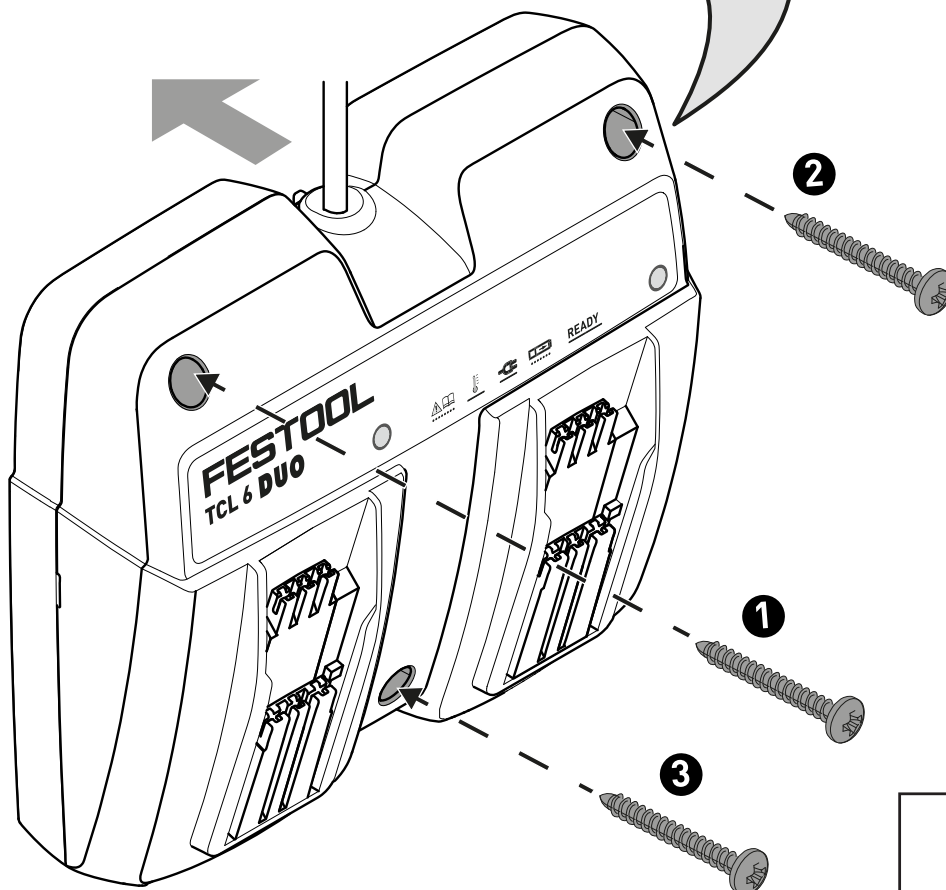
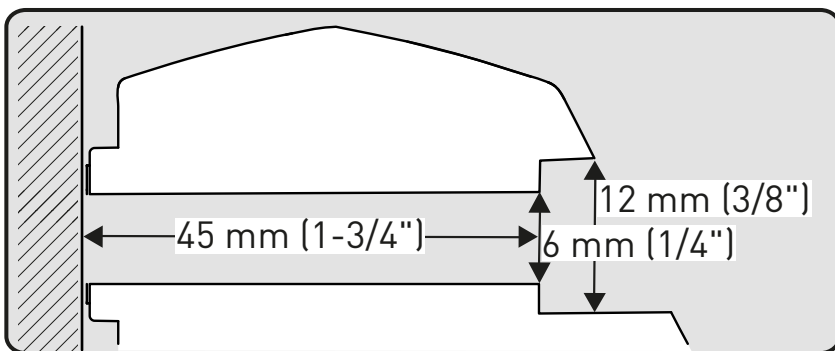




83 mm (3-9/32")



SCA 16 / TCL 6



TCL 6 DUO

1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

- Dieses Gerät kann von **Kindern** ab acht Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen nicht von **Kindern** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Öffnen Sie das Ladegerät nicht.
- Schützen Sie das Ladegerät vor Metallteilen (z. B. Metallspäne) oder Flüssigkeiten.
- **WARNUNG!** Verwenden Sie keine nicht wiederaufladbaren Batterien mit diesem Ladegerät.
- **Verwenden Sie keine Akkupacks von anderen Herstellern mit diesem Ladegerät. Verwenden Sie keine Netzteile oder Akkupacks von anderen Herstellern zum Betreiben des Akku-Elektrowerkzeugs. Verwenden Sie keine Ladegeräte von anderen Herstellern zum Laden der Akkupacks.** Die Verwendung von nicht vom Hersteller vorgesehenem Zubehör kann zu einem elektrischen Schlag und schweren Unfällen führen.
- Wenn sich das Ladegerät im Systainer befindet, darf das Ladegerät nicht mit der Netzsteckdose verbunden werden!
- Das Gerät vor Nässe schützen.
- Die Netzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.
- Wenn die **Netzanschlussleitung** dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch eine autorisierte Kundendienstwerkstatt ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Vor Gebrauch das Gerät auf Beschädigung prüfen, besonders die Netzanschlussleitung, den Netzstecker und das Gehäuse, um Gefährdungen zu vermeiden. Bei Beschädigung ausschließlich von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt reparieren lassen.

- **Decken Sie die Lüftungsschlitze des Ladegeräts nicht ab.** Das Ladegerät kann sonst überhitzen und nicht ordnungsgemäß funktionieren.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkupacks können Dämpfe austreten.** Die Dämpfe können die Atemwege reizen. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf.

2 Technische Daten

Ladegerät	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Netzspannung (Eingang)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Netzfrequenz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Ladespannung (Ausgang)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Output1: 10,8 - 18 V --- Output2: 10,8 - 18 V ---
Ladestrom	max. 16 A	max. 6 A	Output1: max. 6 A Output2: max. 6 A
Ladezeiten für BP und BPC-Akkupacks, ca.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Zulässige Umgebungstemperatur im Betrieb	0 °C bis +40 °C		

3 Symbole



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor Stromschlag



Betriebsanleitung, Sicherheitshinweise lesen.



Betriebsanleitung, Sicherheitshinweise lesen.



Nur für Innengebrauch geeignet



Sicherung mit Angabe des Stromwerts



Sicherheitstransformatoren



Schutzklasse II



Nicht in den Hausmüll geben.



CE-Konformitätskennzeichnung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Ladegeräte geeignet

- nur für Innengebrauch.
- zum Aufladen der Festool Lilon-Akkupacks BP und BPC mit folgenden Nennspannungen und Kapazitäten:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

5 Geräteelemente

- [1-1]** Ladeschacht
- [1-2]** Akkupack
- [1-3]** Restladezeit-Anzeige (nur SCA 16)
- [1-4]** Lade-Statusanzeige
- [1-5]** Aufwicklung Netzanschlussleitung
- [1-6]** Lüftungsöffnungen (nur SCA 16)
- [2]** Wandbefestigung Ladegerät

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Betriebsanleitung.

6 Inbetriebnahme



WARNUNG

Unzulässige Spannung oder Frequenz

Unfallgefahr

- Prüfen Sie, ob die Netzspannung und die Frequenz der Stromquelle mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Beachten Sie, dass in Nordamerika nur Festool Maschinen mit der Spannungsangabe 120 V/60 Hz eingesetzt werden dürfen.

6.1 Ladevorgang starten

WARNUNG! Vor Inbetriebnahme die Netzanschlussleitung vollständig von der Aussparung **[1-5]** abwickeln.

- Netzstecker des Ladegeräts in die Steckdose stecken.
- Akkupack **[1-2]** in den Ladeschacht **[1-1]** schieben.

6.2 Wandbefestigung

Siehe Bild **[2]**.

7 Betrieb

7.1 Bedeutung der LEDs

Nach der Inbetriebnahme des Ladegeräts wechselt die LED der Lade-Statusanzeige **[1-4]** auf Gelb.

Selbstcheck SCA 16

Bevor die LED der Lade-Statusanzeige auf Gelb wechselt, schalten sich alle LEDs **[1-3]** und **[1-4]** sowie der Lüfter **[1-6]** für ca. 1 s ein.

Betriebszustände des Ladegeräts:



LED gelb - Dauerlicht

Ladegerät ist betriebsbereit.



LED grün - Blinken

Akkupack wird geladen.

READY LED grün - Dauerlicht - READY

Der Akkupack ist > 80% geladen und einsatzbereit. Im Hintergrund wird der Akkupack weiter bis 100% geladen.



LED rot - Blinken

Allgemeine Fehleranzeige, z. B. keine vollständige Kontaktierung, Kurzschluss, Akkupack defekt, usw.



LED rot - Dauerlicht

Akkutemperatur ist außerhalb der zulässigen Grenzwerte. Sobald die zulässige Temperatur erreicht ist, schaltet das Ladegerät automatisch auf Laden um.



Restladezeit (nur SCA 16)

Anzeige der voraussichtlichen Restladezeit:

- Akkupack aufschieben.
- ☑ Lade-Statusanzeige **[1-4]** blinkt mehrmals auf. Voraussichtliche Restladezeit wird durch Blinken der jeweiligen LED **[1-3]** angezeigt.

7.2 Arbeitshinweise

Bei kontinuierlichen bzw. mehrfach aufeinander folgenden Ladezyklen kann sich das Ladegerät erwärmen. Dies ist jedoch unbedenklich und deutet nicht auf einen technischen Defekt hin.

Bei Aufbewahrung im Ladegerät bleiben die Akkupacks immer vollständig aufgeladen.

Die Akkupacks nur in einer gut belüfteten Umgebung laden.

AIRSTREAM (nur SCA 16)

Das Ladegerät SCA 16 ist mit einem Lüfter ausgestattet und unterstützt so aktiv die Abkühlung der BP 18...AS/I Akkupacks.

8 Wartung und Pflege



WARNUNG

Verletzungsgefahr, Stromschlag

- Ziehen Sie vor allen Wartungsarbeiten und Pflegearbeiten stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- Lassen Sie alle Wartungsarbeiten und Reparaturarbeiten, die ein Öffnen des Gehäuses erfordern, nur von einer autorisierten Kundendienstwerkstatt durchführen.

Kundendienst und Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder durch Servicewerkstätten durchgeführt werden. Nur **Originalersatzteile von Festool** verwenden.

Weitere Informationen: www.festool.de/service

8.1 Folgende Hinweise beachten:

- Um Schäden zu verhindern, Ladegerät mit einem weichen, trockenen Tuch reinigen. Keine Lösungsmittel verwenden.
- Die Anschlusskontakte am Ladegerät sauber halten.
- Die Lüftungsschlitze **[1-6]** am Ladegerät SCA 16 freihalten.

9 Umwelt



Gerät nicht in den Hausmüll werfen! Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen.

Geltende nationale Vorschriften beachten.

Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht, müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Informationen zu den Rücknahmestellen für eine ordnungsgemäße Entsorgung sind unter www.festool.com/environment einsehbar.

Informationen zur REACH: www.festool.de/reach

10 Allgemeine Hinweise

Konformitätserklärung: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Lizenzhinweise

Lizenzhinweise zu den ggfs. im Produkt verwendeten Open Source Lizenzen finden Sie in der Festool App*

1 Safety warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this machine. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

- This appliance can be operated by **children** over eight years of age and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of practical experience and knowledge, provided they are supervised or have been instructed to use the appliance safely and understand the dangers of this. **Children** must not play with the appliance. Cleaning and **user maintenance work** must not be carried out by **children** without supervision.
- Do not open the charger.
- Protect the charger from metal components (e.g. swarf) and liquids.
- **WARNING!** Do not use non-rechargeable batteries with this charger.
- **Do not use battery packs from other manufacturers with this charger. Do not use power supply units or battery packs from other manufacturers to operate cordless power tools. Do not use chargers from other manufacturers to charge the battery packs.** Using accessories not expressly authorised by the manufacturer may result in electric shocks and serious accidents.
- When the charger is in the Systainer, it must not be connected to the mains outlet.
- Protect the machine from moisture.
- Protect the mains power cable from heat, oil and sharp edges.
- If the **supply cord** is damaged, it must be replaced by an authorised service workshop in order to avoid a hazard.
- Check for damage before using the device in order to avoid hazards, especially the mains power cable, the mains plug and the housing. In the event of damage, have repaired by an authorised service workshop only.
- **Do not cover the ventilation slots on the charger.** The charger may overheat and not work properly.
- **There is a risk of vapours being released if the battery pack is damaged or not used correctly.** The vapours may irritate your airways. Seek fresh air and consult a doctor if you feel unwell.

- **Only for AS/NZS:** The tool shall always be supplied via residual current device with a rated residual current of 30 mA or less.

2 Technical data

Charger	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Power supply (input)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Mains frequency	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Charging voltage (output)	10.8 - 18 V $\overline{=}$	10.8 - 18 V $\overline{=}$	Output1: 10.8 - 18 V $\overline{=}$ Output2: 10.8 - 18 V $\overline{=}$
Charging current	Max. 16 A	Max. 6 A	Output1: Max. 6 A Output2: Max. 6 A
Charging times for BP and BPC battery packs, approx.			
2.5 Ah	34 min.	34 min.	34 min.
4.2 Ah	76 min.	76 min.	76 min.
3.0 Ah / 3.1 Ah	33 min.	33 min.	33 min.
4.0 Ah	32 min.	32 min.	32 min.
5.0 Ah / 5.2 Ah	33 min.	45 min.	45 min.
6.2 Ah	32 min.	53 min.	53 min.
8.0 Ah	34 min.	87 min.	87 min.
Permissible ambient temperature in operation	0 °C to +40 °C		

3 Symbols



Warning of general danger



Warning of electric shock



Read the operating manual and safety warnings.



Read the operating manual and safety warnings.



For indoor use only



Fuse with specification of the current value



Safety transformers



Safety class II



Do not dispose of it with domestic waste.



CE conformity marking



UKCA marking: Confirms the conformity of the product with UK regulations.

4 Intended use

Chargers suitable

- For indoor use only.
- For charging Festool Li-ion battery packs BP and BPC with the following rated voltages and capacities:

10.8 V (3S1P)	2.5 Ah
10.8 V (3S2P)	4.2 Ah
14.4 V (4S2P)	5.2 Ah
18.0 V (5S1P)	3.0 Ah, 3.1 Ah, 4.0 Ah
18.0 V (5S2P)	5.0 Ah, 5.2 Ah, 6.2 Ah, 8.0 Ah

The user is liable for improper or non-intended use.

5 Parts of the device

- [1-1]** Charging station
- [1-2]** Battery pack
- [1-3]** Remaining charge time display (SCA 16 only)
- [1-4]** Charge status display
- [1-5]** Mains power cable rewind
- [1-6]** Vents (SCA 16 only)
- [2]** Wall mount for charger

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

6 Commissioning



WARNING

Unauthorised voltage or frequency

Risk of accidents

- Check whether the mains voltage and the frequency of the power source correspond to the specifications on the name plate.
- Note that, in North America, only Festool machines with the voltage specifications 120 V/60 Hz may be used.

6.1 Start charging

WARNING! Before commissioning, completely unwind the mains power cable from the cut-out [1-5].

- Insert the charger's mains plug in the socket.
- Push the battery pack [1-2] into the charging station [1-1].

6.2 Wall mounting

See figure [2].

7 Operation

7.1 Meaning of the LEDs

After commissioning the charger, the LED of the charge status display [1-4] switches to yellow.

SCA 16 self-check

Before the LED of the charge status display switches to yellow, all LEDs [1-3] and [1-4] as well as fans [1-6] switch on for approx. 1 s.

Operating statuses of the charger:

 **LED yellow – steady light**
Charger is ready to use.

 **LED green – flashing**
Battery pack is charging.

READY LED green – steady light – READY

The battery pack is > 80% charged and ready for use. In the background, the battery pack will continue to be charged up to 100%.

 **LED red – flashing**
General fault indicator, e.g. not in full contact, short circuit, faulty battery pack, etc.

 **LED red – steady light**
Battery temperature is outside the permitted range. As soon as the permitted temperature is reached, the charger automatically switches to charging.

 **Remaining charge time (SCA 16 only)**
Display of anticipated remaining charge time:

- Insert the battery pack.
- ☑ The charge status display [1-4] flashes several times. Anticipated remaining charge time is displayed by the corresponding LED [1-3] flashing.

7.2 Working instructions

Continuous or several consecutive charging cycles can cause the charger to heat up. However, this does not do any harm and does not indicate a technical fault.

When kept in the charger, the battery packs remain fully charged.

Only charge the battery packs in a well-ventilated area.

AIRSTREAM (SCA 16 only)

The SCA 16 charger is fitted with a fan and actively supports cooling of the BP 18...AS/I battery packs.

8 Service and maintenance



WARNING

Risk of injury, electric shock

- Always pull the mains plug from the socket before performing any servicing and maintenance work.
- Have all maintenance and repair work that requires the housing to be opened carried out by an authorised service workshop.

Customer service and repairs must only be carried out by the manufacturer or service workshops. You must only use **original Festool spare parts**.

Further information: www.festool.co.uk/service

8.1 Observe the following information:

- Clean the charger with a soft, dry cloth to prevent damage. Do not use solvents.
- Keep the connecting contacts on the charger clean.
- Do not cover the vents [1-6] on the SCA 16 charger.

9 Environment



Do not dispose of the device in the household waste! Recycle devices, accessories and packaging. Observe applicable national regulations.

In accordance with the European Directive on waste electrical and electronic equipment and implementation in national law, used power tools must be collected separately and handed in for environmentally friendly recycling.

Information on collection points for proper disposal can be found at www.festool.com/environment.

Information on REACH: www.festool.co.uk/reach

10 General information

Declaration of conformity: www.festool.com/declaration-of-conformity

Imported into the UK by

Festool UK Ltd
1 Anglo Saxon Way
Bury St Edmunds
IP30 9XH
Great Britain

10.1 Licence information

Licence information on any open source licences used in the product can be found in the Festool app* at **Information > Power tool open source licenses**.

* Not available in all countries.

1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Lisez l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

- Cet appareil peut être utilisé par des **enfants** âgés de huit ans et plus ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou présentant un manque d'expériences ou de connaissances si elles sont surveillées ou qu'elles ont été instruites pour son utilisation sûre et qu'elles comprennent les dangers qui en résultent. Les **enfants** ne doivent pas jouer avec la machine. Les **enfants** ne doivent pas réaliser de nettoyage ni de **maintenance** sans surveillance.
- Ne pas ouvrir le chargeur !
- Protéger le chargeur des pièces métalliques (par ex. copeaux métalliques) et des liquides !
- **AVERTISSEMENT !** Ne pas utiliser de batteries non rechargeables avec ce chargeur !
- **Ne pas utiliser de batteries d'autres fabricants avec ce chargeur. Ne pas faire fonctionner l'outil électroportatif sans fil avec des blocs d'alimentation secteur ou avec des batteries d'autres fabricants. Ne pas utiliser de chargeurs d'autres fabricants pour recharger les batteries.** L'utilisation d'accessoires autres que ceux prévus par le fabricant peut provoquer une décharge électrique et/ou des accidents graves.
- Lorsqu'il se trouve dans le Systainer, le chargeur ne doit pas être branché à la prise !
- Protéger l'appareil contre l'humidité.
- Protéger le câble de raccordement secteur contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Si le **câble de raccordement secteur** de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un atelier de service après-vente agréé afin d'éviter tout danger.
- Avant l'utilisation, vérifier la présence de dommages sur l'appareil, en particulier le câble de raccordement secteur, la fiche secteur et le boîtier afin d'éviter tout danger. En cas d'endommagement, les faire réparer uniquement par un atelier de service après-vente agréé.

- **Ne pas couvrir les fentes d'aération du chargeur.** Sinon, le chargeur peut surchauffer et ne pas fonctionner correctement.
- **Des vapeurs peuvent s'échapper en cas de dommage ou d'utilisation incorrecte de la batterie.** Les vapeurs sont susceptibles d'irriter les voies respiratoires. Aérez la pièce et consultez un médecin en cas de troubles.

2 Caractéristiques techniques

Chargeur	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Tension secteur (entrée)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Fréquence secteur	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Tension de charge (sortie)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Output1 : 10,8 - 18 V --- Output2 : 10,8 - 18 V ---
Courant de charge	Max. 16 A	Max. 6 A	Output1 : Max. 6 A Output2 : Max. 6 A
Durées de recharge pour les batteries BP et BPC, env.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Température ambiante admise par le système en fonctionnement	0 °C à +40 °C		

3 Symboles



Avertit d'un danger général



Avertit d'un risque de décharge électrique



Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité.



Lire la notice d'utilisation et les consignes de sécurité !



Prévu seulement pour une utilisation en intérieur



Fusible avec indication de la valeur de courant



Transformateurs de sécurité



Classe de protection II



Ne pas jeter avec les ordures ménagères.



Marquage CE de conformité

4 Utilisation conforme

Chargeurs conçus

- uniquement pour une utilisation en intérieur.
- pour recharger les batteries Li-ion Festool BP et BPC des tensions nominales et capacités suivantes :

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

5 Éléments de l'appareil

- [1-1]** Compartiment de charge
- [1-2]** Batterie
- [1-3]** Indication du temps de charge restant (uniquement SCA 16)
- [1-4]** Indicateur d'état de charge
- [1-5]** Enrouleur du câble de raccordement secteur
- [1-6]** Ouvertures d'aération (uniquement SCA 16)
- [2]** Fixation murale du chargeur

Les illustrations indiquées se trouvent en début de notice d'utilisation.

6 Mise en service



AVERTISSEMENT

Tension ou fréquence non admissible !

Risque d'accident

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.
- En Amérique du nord, utiliser uniquement les machines Festool fonctionnant sous une tension de 120 V / 60 Hz.

6.1 Démarrer la charge

AVERTISSEMENT ! Avant la mise en service, dérouler complètement le câble de raccordement secteur de l'évidement [1-5].

- Brancher la fiche secteur du chargeur dans la prise.
- Introduire la batterie [1-2] dans le compartiment de charge [1-1].

6.2 Fixation murale

Voir l'illustration [2].

7 Fonctionnement

7.1 Signification des LED

Après la mise en service du chargeur, la LED de l'affichage de l'état de charge [1-4] devient jaune.

Autocontrôle SCA 16

Avant que la LED de l'indicateur d'état de charge ne passe au jaune, toutes les LED [1-3] et [1-4] ainsi que le ventilateur [1-6] sont activés pendant env. 1 s.

États de fonctionnement du chargeur :



LED jaune - allumée en continu

Le chargeur est opérationnel.



LED verte - clignotement

Batterie en cours de chargement.

READY LED verte - allumée en continu - READY

Batterie chargée à > 80 % et prête à l'emploi. En arrière-plan, la batterie continue d'être chargée jusqu'à 100 %.



LED rouge - clignotement

Défaut général, par ex. mauvais contact, court-circuit, batterie défectueuse, etc.



LED rouge - allumée en continu

La température de la batterie est hors des valeurs limites autorisées. Dès que la température autorisée est atteinte, le chargeur passe automatiquement en mode de charge.



Temps de charge restant (uniquement SCA 16)

Indication de l'estimation de temps de charge restant :

- Pousser la batterie.
 - ☑ L'indicateur d'état de charge [1-4] clignote plusieurs fois.
- L'estimation de temps de charge restant est indiquée par le clignotement de la LED [1-3] respective.

7.2 Consignes de travail

En cas de cycles de charge continus ou successifs, le chargeur peut chauffer. Cela est toutefois sans danger et n'indique aucun défaut technique.

Les batteries stockées dans le chargeur restent toujours totalement rechargées.

Charger les batteries uniquement dans un environnement bien aéré.

AIRSTREAM (uniquement SCA 16)

Le chargeur SCA 16 est équipé d'un ventilateur et contribue ainsi activement au refroidissement des batteries BP 18...AS/I.

8 Entretien et maintenance



AVERTISSEMENT

Risques de blessures, décharge électrique

- Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la fiche secteur de la prise.
- Veillez à ce que toutes les opérations de maintenance et de réparation nécessitant l'ouverture du boîtier soient uniquement effectuées par un atelier de service après-vente agréé.

Les opérations de service après-vente et les réparations

doivent uniquement être effectuées par le fabricant ou des ateliers agréés. Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine Festool.

Informations complémentaires : www.festool.fr/services

8.1 Respecter les consignes suivantes :

- Pour éviter tout dommage, nettoyer le chargeur avec un chiffon sec et doux. Ne pas utiliser de solvant.
- Veiller à ce que les contacts de branchement du chargeur restent propres.
- Ne pas couvrir les fentes d'aération [1-6] du chargeur SCA 16.

9 Environnement



Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !

Veiller à un recyclage écologique des appareils, accessoires et emballages.

Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Selon la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électroportatifs usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Vous trouverez sur www.festool.com/environnement des informations sur les points de collecte pour une élimination correcte.

Informations à propos de REACH : www.festool.fr/reach



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !

10 Remarques générales

Déclaration de conformité : www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Informations relatives aux licences

Vous trouverez les informations relatives aux éventuelles licences Open Source utilisées dans le produit dans la

Festool App* sous **Informations > Licences Open Source des outils**.

* N'est pas disponible dans chaque pays.

Español**1 Indicaciones de seguridad**

ADVERTENCIA. Lea y observe todas las indicaciones de seguridad. Si no se cumplen debidamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones, pueden producirse descargas eléctricas, quemaduras o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.**

- Esta herramienta puede ser utilizada por **niños** a partir de ocho años, como mínimo, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimientos siempre que sean vigilados o hayan sido instruidos respecto al uso seguro y comprendan los peligros derivados de ello. No deje que los **niños** jueguen con la herramienta. No permita que los **niños** efectúen la limpieza y el **mantenimiento** sin vigilancia.
- No abrir el cargador.
- Proteger el cargador de piezas metálicas (p. ej., virutas) o líquidos.
- **¡ADVERTENCIA!** No utilice baterías no recargables con este cargador.
- **No utilizar baterías de otros fabricantes con este cargador. No utilizar fuentes de alimentación o baterías de otro fabricante con la herramienta eléctrica de batería. No utilizar cargadores de otro fabricante para cargar la batería.** El uso de accesorios no previstos por el fabricante puede provocar una descarga eléctrica o accidentes graves.
- El cargador no debe estar conectado a la toma de corriente cuando este se encuentre en el Systainer.
- Proteger el aparato de la humedad.
- Proteger el cable de conexión a la red frente a calor, aceite y cantos afilados.
- Si el **cable de conexión a la red eléctrica** de esta herramienta se daña, debe sustituirla un taller autorizado para evitar riesgos.
- Comprobar que la herramienta no presente daños antes de utilizarla, especialmente en el cable de conexión a la red, el enchufe y la carcasa, para evitar riesgos. En caso de que presente daños, acudir exclusivamente a un taller autorizado para que la repare.

- **No cubrir las ranuras de ventilación del cargador.** El cargador podría sobrecalentarse y presentar fallos de funcionamiento.
- **En caso de daño o uso inadecuado de la batería, pueden desprenderse vapores.** Los vapores pueden irritar las vías respiratorias. Tome aire fresco y consulte a un médico si siente molestias.

2 Datos técnicos

Cargador	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Tensión de la red (entrada)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frecuencia de la red	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Tensión de carga (salida)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Salida 1: 10,8 - 18 V --- Salida 2: 10,8 - 18 V ---
Corriente de carga	Máx. 16 A	Máx. 6 A	Salida 1: Máx. 6 A Salida 2: Máx. 6 A
Tiempos de recarga para baterías BP y BPC, aprox.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Temperatura ambiente admisible durante el funcionamiento		0 °C a +40 °C	

3 Símbolos



Aviso de peligro general



Peligro de electrocución



Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad.



¡Leer el manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad!



Solo apto para uso en interiores



Fusible con indicación del valor de corriente



Transformadores de seguridad



Clase de protección II



No depositar en la basura doméstica.



Marcado CE de conformidad

4 Uso previsto

Cargadores aptos

- solo para uso en interiores.

- para cargar las baterías de Li-Ion de Festool BP y BPC con las siguientes tensiones nominales y capacidades:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

El usuario responde de cualquier uso indebido.

5 Componentes de la herramienta

- [1-1]** Receptáculo de carga
- [1-2]** Batería
- [1-3]** Indicador del tiempo restante de carga (solo SCA 16)
- [1-4]** Indicador del estado de carga
- [1-5]** Enrollamiento del cable de conexión a la red
- [1-6]** Orificios de ventilación (solo SCA 16)
- [2]** Fijación mural del cargador

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

6 Puesta en servicio



ADVERTENCIA

Tensión o frecuencia no permitida

Peligro de accidente

- La tensión de red y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con los datos que figuran en la placa de tipo.
- En Norteamérica solo pueden utilizarse las máquinas Festool con una tensión de 120 V / 60 Hz.

6.1 Iniciar proceso de carga

ADVERTENCIA Desenrollar por completo el cable de conexión a la red de la entalladura **[1-5]** antes de la puesta en servicio.

- Conectar el enchufe del cargador en el enchufe.
- Introducir la batería **[1-2]** en el receptáculo de carga **[1-1]**.

6.2 Fijación mural

Véase la figura **[2]**.

7 Funcionamiento

7.1 Indicaciones de los LED

Tras la puesta en servicio del cargador, el LED del indicador de estado de carga **[1-4]** cambia a amarillo.

Autocomprobación SCA 16

Antes de que el LED del indicador de estado de carga cambie a amarillo, se encienden todos los LED **[1-3]** y **[1-4]**, además del ventilador **[1-6]** durante aprox. 1 s.

Estado de funcionamiento del cargador:



LED amarillo: luz permanente

El cargador está listo para el servicio.



LED verde: parpadeo

La batería se está cargando.

READY LED verde: luz fija - READY

La carga es > 80 %, por lo que la batería está lista para su uso. En cualquier caso, la batería sigue cargándose hasta el 100 %.



LED rojo: parpadeo

Indicador de error general, p. ej., no existe contacto, cortocircuito, batería defectuosa, etc.



LED rojo: luz fija

La temperatura de la batería está fuera del valor límite permitido. En cuanto se alcanza la temperatura permitida, el cargador conmuta automáticamente al modo de carga.



Tiempo restante de carga (solo SCA 16)

Indicador del tiempo restante de carga previsto:

- Introducir la batería.
- ☑ El indicador del estado de carga **[1-4]** parpadea varias veces.
El tiempo restante de carga previsto se muestra a través del parpadeo del LED **[1-3]** correspondiente.

7.2 Indicaciones de trabajo

El cargador puede calentarse en ciclos de carga continuos o consecutivos. No obstante, esto no comporta

ningún tipo de riesgo ni indica la presencia de un fallo técnico.

Si se guardan en el cargador, las baterías se mantienen siempre completamente cargadas.

Utilizar las baterías solo en espacios bien ventilados.

AIRSTREAM (solo SCA 16)

El cargador SCA 16 está equipado con un ventilador, por lo que facilita la refrigeración de la batería BP 18...AS/I.

8 Mantenimiento y cuidado



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones y electrocución

- Desconectar el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento o de conservación.
- Encargue la realización de todos los trabajos de mantenimiento y reparación que exijan abrir la carcasa exclusivamente a un taller autorizado.

El Servicio de Atención al Cliente y de reparaciones solo está disponible a través del fabricante o de los talleres de reparación. Utilice exclusivamente **piezas de repuesto originales de Festool**.

Más información: www.festool.es/servicio

8.1 Tener en cuenta las siguientes advertencias:

- Para evitar que se dañe, limpiar el cargador con un paño suave y seco. No utilizar disolventes.
- Mantener limpios los puntos de conexión del cargador.
- Mantener descubiertas las ranuras de ventilación **[1-6]** del cargador SCA 16.

9 Medio ambiente



No desechar con la basura doméstica. Reciclar las herramientas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

Respetar las disposiciones nacionales vigentes.

De acuerdo con la Directiva europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Puede ver información sobre los puntos de recogida para una correcta eliminación de residuos en

www.festool.com/environment.

Información sobre REACH: www.festool.es/reach

10 Observaciones generales

Declaración de conformidad: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Información sobre licencias

En la Festool App* se puede encontrar información sobre las licencias de código abierto utilizadas en el producto en **Información > Licencias de código abierto de las herramientas**.

* No disponible para todos los países.

1 Правила за техниката на безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания и инструкции за безопасна работа. Неспазването на указания и инструкциите за безопасна работа могат да причинят токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да можете да ги ползвате при необходимост.

- Този уред може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. Почистването и **потребителската поддръжка** не трябва да се извършват от **деца** без надзор.
- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте акумулаторни батерии от други производители с това зарядно устройство. Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Ако зарядното устройство се намира в системнера, зарядното устройство не може да се свързва с мрежовия контакт!
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела за свързване към мрежата от топлина, масло и остри ръбове.
- Ако **кабелът за свързване към мрежата** на този уред се повреди, той трябва да се смени от оторизиран клиентски сервиз, за да се избегнат опасностите.
- Преди употреба проверете уреда за повреди и по-специално кабела за свързване към мрежата, щепсела и корпуса, за да избегнете рисковете. При повреда осигурявайте ремонт само от оторизиран сервиз на клиентската служба.

- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проветрете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

2 Технически данни

Зарядно устройство	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Напрежение на мрежата (вход)	220 – 240 В~	220 – 240 В~	220 – 240 В~
Честота на мрежата	50 – 60 Хц	50 – 60 Хц	50 – 60 Хц
Напрежение на зареждане (изход)	10,8 – 18 В ---	10,8 – 18 В ---	Изход1: 10,8 – 18 В --- Изход2: 10,8 – 18 В ---
Зареждащ ток	максимално 16 А	максимално 6 А	Изход1: максимално 6 А Изход2: максимално 6 А
Времена за зареждане на акумулаторни батерии ВР и ВРС, ок.			
2,5 Ач	34 мин	34 мин	34 мин
4,2 Ач	76 мин	76 мин	76 мин
3,0 Ач / 3,1 Ач	33 мин	33 мин	33 мин
4,0 Ач	32 мин	32 мин	32 мин
5,0 Ач / 5,2 Ач	33 мин	45 мин	45 мин
6,2 Ач	32 мин	53 мин	53 мин
8,0 Ач	34 мин	87 мин	87 мин
допустима температура на околната среда в предприятието	0 °C до +40 °C		

3 Символи



Предупреждение за обща опасност



Опасност от токов удар



Прочетете инструкцията за експлоатация, указанията за безопасност.



Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!



Подходящо само за работа на закрито



Предпазител в посочена стойност на тока



Предпазни трансформатори



Клас на защита II



Да не се изхвърля като битов отпадък.



Етикетиране за съответствие CE

4 Употреба по предназначение

Подходящи зарядни устройства

- само за зареждане на закрито.
- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии ВР и ВРС със следните мрежови напрежения и капацитети:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Потребителят носи отговорност при неправилна употреба.

5 Елементи на уреда

- [1-1]** Отвор за зареждане
- [1-2]** Акумулаторна батерия
- [1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 16)
- [1-4]** Индикация за статус на зареждане
- [1-5]** Намотаване кабел за свързване към мрежата
- [1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 16)
- [2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на указанието за употреба.

6 Пускане в действие



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Недопустимо напрежение или честота!

Опасност от злополука

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V / 60 Hz.

6.1 Стартиране на процес на зареждане

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Преди въвеждането в експлоатация изцяло размотайте кабела за свързване към мрежата от вдлъбнатината [1-5].

- ▶ Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ▶ Пъхнете акумулаторната батерия [1-2] в отвора за зареждане [1-1].

6.2 Закрепване за стена

Вж. фиг. [2].

7 Работа

7.1 Значение на LED

След въвеждането в експлоатация на зарядното устройство светодиодът на индикацията за статус на зареждане [1-4] става жълт.

Самостоятелна проверка SCA 16

Преди светодиода на индикацията за статус на зареждане да стане жълт, всички светодиоди [1-3] и [1-4], както и вентилаторът [1-6] се включват за ок. 1 сек.

Работни състояние на зарядното устройство:



LED жълто - постоянна светлина

Зарядното устройство е готово за работа.



LED зелено - мигане

Акумулаторната батерия се зарежда.

READY LED зелено - постоянна светлина - READY

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.



LED червено - мигане

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.



LED червено - постоянна светлина

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.

> 45 min 30 min 15 min 5 min Остатъчно време на зареждане (само SCA 16)

Индикация на предвижданото остатъчно време на зареждане:

- ▶ Вкарайте акумулаторна батерия.

- ☑ Индикацията за статус на зареждане [1-4] мига няколко пъти.

Предвижданото остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди [1-3].

7.2 Инструкции за работа

При постоянни, респ. неколнократни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

AIRSTREAM (само SCA 16)

Зарядното устройство SCA 16 е оборудвано с вентилатор и активно подпомага охлаждането на BP 18...AS/I акумулаторната батерия.

8 Техническо обслужване и поддържане



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всякакви работи по поддръжката и грижата винаги изключвайте щепсела от контакта.
- ▶ Всички работи по поддръжката и ремонта, които изискват отваряне на корпуса, трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.

Клиентска служба и ремонти могат да се извършват само от производителя или от сервизни работилници. Използвайте само **оригинални резервни части на Festool**.

Още информация: www.festool.bg/сервиз

8.1 Спазвайте следните указания:

- За да предотвратите щети, почиствайте зарядното устройство с мека, суха кърпа. Не използвайте разтворители.
- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение [1-6] върху зарядното устройство SCA 16 се поддържа свободен.

9 Околна среда



Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!

Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

Информация за пунктовете за събиране и правилно изхвърляне можете да видите на www.festool.com/environment.

Информация за REACH: www.festool.bg/reach

Декларация за съответствие: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Информация за лицензи

Информация за лицензите с отворен код, използвани в продукта, може да бъде намерена в Festool App* под **Информация > Лицензи с отворен код за машини.**

Český

1 Bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Nedodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

- Toto zařízení mohou používat **děti** od osmi let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze tehdy, pokud jsou pod dohledem nebo pokud byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a chápou nebezpečí, která z toho vyplývají. **Děti** si se zařízením nesmějí hrát. Čištění a **uživatelskou údržbu** nesmějí **děti** provádět bez dozoru.
- Nabíječku neotevírejte!
- Chraňte nabíječku před kovovými prvky (např. kovovými šponami) nebo kapalinami!
- **VÝSTRAHA!** S touto nabíječkou nepoužívejte nenabíjecí baterie!
- **Pomocí této nabíječky nenabíjejte akumulátory od jiných výrobců. K provozu akumulátorového elektrického nářadí nepoužívejte síťové zdroje od jiných výrobců. K nabíjení akumulátorů nepoužívejte nabíječky od jiných výrobců.** Používání příslušenství neschváleného výrobcem může vést k elektrickému úrazu a/nebo těžkému poranění.
- Když se nabíječka nachází v Systaineru, nesmí být nabíječka zapojená do síťové zásuvky!
- Chraňte zařízení před vlhkem.
- Síťový kabel chraňte před působením horka, oleje a ostrých hran.
- Pokud je **přívodní kabel** tohoto zařízení poškozený, musí ho vyměnit autorizovaný zákaznický servis, aby se zabránilo ohrožení.
- Před použitím zařízení zkontrolujte, zda není poškozené, zejména síťový kabel, síťovou zástrčku a kryt, abyste zabránili ohrožení. V případě poškození je nechte opravit výhradně v autorizovaném zákaznickém servisu.
- **Nezakrývejte větrací otvory nabíječky.** Nabíječka by se jinak mohla přehřát a řádně by nefungovala.

- **Při poškození a nesprávném používání akumulátoru mohou unikat výpary.** Výpary mohou podráždit dýchací cesty. Zajistěte přívod čerstvého vzduchu a v případě obtíží vyhledejte lékaře.

2 Technické údaje

Nabíječka	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Síťové napětí (vstupní)	220 – 240 V~	220 – 240 V~	220 – 240 V~
Síťová frekvence	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz
Nabíjecí napětí (výstupní)	10,8 – 18 V $\overline{\text{---}}$	10,8 – 18 V $\overline{\text{---}}$	výstup 1: 10,8 – 18 V $\overline{\text{---}}$ výstup 2: 10,8 – 18 V $\overline{\text{---}}$
Nabíjecí proud	max. 16 A	max. 6 A	výstup 1: max. 6 A výstup 2: max. 6 A
Doby nabíjení akumulátorů BP a BPC, cca			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Přípustná teplota prostředí při provozu	0 °C až +40 °C		

3 Symboly



Varování před všeobecným nebezpečím



Varování před úrazem elektrickým proudem



Přečtěte si návod k obsluze, bezpečnostní pokyny.



Přečtěte si návod k použití, bezpečnostní pokyny!



Vhodné pouze pro použití ve vnitřním prostředí



Pojistka s údajem hodnoty proudu



Bezpečnostní transformátory



Třída ochrany II



Nevyhazujte do domovního odpadu.



označení shody CE

4 Použití v souladu s určením

Nabíječky jsou vhodné

- pouze pro použití ve vnitřním prostředí
- pro nabíjení lithium-iontových akumulátorů Festool BP a BPC s následujícími jmenovitými napětími a kapacitami:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Při použití v rozporu s určeným účelem nese odpovědnost uživatel.

5 Prvky zařízení

- [1-1]** Nabíjecí otvor
- [1-2]** Akumulátor
- [1-3]** Ukazatel zbývajících dob nabíjení (pouze SCA 16)
- [1-4]** Ukazatel stavu nabití
- [1-5]** Navíjení síťového kabelu
- [1-6]** Větrací otvory (pouze SCA 16)
- [2]** Upevnění nabíječky na stěnu

Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k použití.

6 Uvedení do provozu



VAROVÁNÍ

**Nepřípustné napětí nebo nepřípustná frekvence!
Nebezpečí úrazu**

- Síťové napětí a frekvence zdroje elektrické energie musí souhlasit s údaji na typovém štítku.
- V Severní Americe se smí používat pouze nářadí Festool s napětím 120 V / 60 Hz.

6.1 Spuštění nabíjení

VÝSTRAHA! Před uvedením do provozu úplně odviňte síťový kabel z prohlubně **[1-5]**.

- ▶ Zapojte síťovou zástrčku nabíječky do zásuvky.
- ▶ Zasuňte akumulátor **[1-2]** do nabíjecího otvoru **[1-1]**.

6.2 Upevnění na stěnu

Viz obrázek **[2]**.

7 Provoz

7.1 Význam LED

Po uvedení nabíječky do provozu se LED ukazatele stavu nabití **[1-4]** rozsvítí žlutě.

Vlastní kontrola SCA 16

Než se LED ukazatele stavu nabití rozsvítí žlutě, rozsvítí se cca na 1 s všechny LED **[1-3]** a **[1-4]** zapne se ventilátor **[1-6]**.

Provozní stavy nabíječky:

 **Žlutá LED – svítí trvale**
Nabíječka je připravená k provozu.

 **Zelená LED – bliká**
Akumulátor se nabíjí.

READY LED zelená – svítí trvale – **READY**

Akumulátor je nabitý na více než 80 % a připravený k použití. Na pozadí se akumulátor dále nabíjí až na 100 %.

 **LED červená – bliká**
Indikace obecné chyby, např. nedokonalý kontakt, zkrat, vadný akumulátor.

 **LED červená – svítí trvale**
Teplota akumulátoru překročila přípustné mezní hodnoty. Po dosažení přípustné teploty se nabíječka automaticky přepne na nabíjení.

 **Zbývajících doba nabíjení (pouze SCA 16)**
Ukazatel předpokládané zbývajících doby nabíjení:

- ▶ Vložte akumulátor.
- ☑ Ukazatel stavu **[1-4]** nabití několikrát zabliká.
Předpokládaná zbývajících doba nabíjení je indikována blikáním příslušné LED **[1-3]**.

7.2 Pracovní pokyny

Při nepřetržitém nabíjení resp. více po sobě následujících nabíjecích cyklech se nabíječka může zahřát. Je to neškodné a neznamena to technickou závadu.

Při uchovávání v nabíječce zůstanou akumulátory vždy zcela nabité.

Akumulátory nabíjejte pouze v dobře větraném prostředí.

AIRSTREAM (pouze SCA 16)

Nabíječka SCA 16 je vybavená ventilátorem a aktivně tak podporuje chlazení akumulátorů BP 18...AS/I.

8 Údržba a ošetřování



VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění elektrickým proudem

- ▶ Před jakýmkoli prací údržby a opravami vytáhněte vždy síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Všechny práce údržby a opravy, které vyžadují otevření krytu, nechte provádět pouze v autorizovaném zákaznickém servisu.

Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny. Používejte pouze **originální náhradní díly Festool**.

Další informace: www.festool.cz/sluzby

8.1 Dodržujte následující pokyny:

- Aby nedošlo k poškození, vyčistěte nabíječku měkkým a suchým hadrem. Nepoužívejte rozpouštědla.
- Připojovací kontakty nabíječky udržujte čisté.
- Větrací otvory **[1-6]** na nabíječce SCA 16 musí být volné.

9 Životní prostředí

Nářadí nevyhazujte do domovního odpadu!

Nářadí, příslušenství a obaly odevzdejte k ekologické recyklaci. Dodržujte platné vnitrostátní předpisy.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a provádění v národním právu se musí staré elektrické nářadí shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.

Informace o sběrných místech pro řádnou likvidaci najdete na www.festool.cz/environment.

Informace k REACH: www.festool.cz/reach

10 Všeobecné pokyny

Prohlášení o shodě: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Informace o licencích

Informace o open source licencích příp. používaných ve výrobku najdete v aplikaci Festool* pod **Informace > Licence open source pro nářadí**.

* Není k dispozici ve všech zemích.

Dansk

1 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger. Hvis sikkerhedsanvisningerne og vejledningerne ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.



Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

- Dette apparat kan anvendes af **børn** fra 8 år og derover samt af personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental funktionsevne eller manglende erfaringer og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer. **Børn** må ikke lege med apparatet. Rengøring og **brugervedligeholdelse** må ikke udføres af **børn**, medmindre de er under opsyn.
- Åbn ikke laderen!
- Beskyt laderen mod metaldele (f.eks. metalspåner) eller væske!
- **ADVARSEL!** Brug aldrig ikke-genopladelige batterier med denne batterilader!
- **Anvend ikke batterier fra andre producenter med denne batterilader. Brug ikke strømforsyninger eller batterier fra andre producenter til at drive akku el-værktøjet. Brug ikke ladere fra andre producenter til at oplade batterierne.** Brug af tilbehør, der ikke er godkendt af producenten, kan medføre elektrisk stød og/eller alvorlige ulykker.
- Når batteriladeren befinder sig i Systaineren, må batteriladeren ikke være forbundet med stikkontakten!
- Beskyt apparatet mod fugt.
- Beskyt netledningen mod varme, olie og skarpe kanter.
- Hvis denne maskines **netledning** beskadiges, skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted for at undgå risici.
- For at undgå risici skal apparatet kontrolleres for skader før brug, især på netledningen, netstikket og huset. Ved beskadigelse må disse kun repareres på et autoriseret serviceværksted.
- **Tildæk ikke laderens ventilationsåbninger.** Laderen vil ellers kunne blive overophedet og ikke fungere rigtigt.
- **Der kan komme dampe ud, hvis batteriet beskadiges eller anvendes forkert.** Dampene kan irritere luftvejene. Tilfør frisk luft, og søg læge i tilfælde af ubehag.

2 Tekniske data

Batterilader	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Netspænding (indgang)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Netfrekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Ladespænding (udgang)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Output1: 10,8 - 18 V --- Output2: 10,8 - 18 V ---
Ladestrøm	maks. 16 A	maks. 6 A	Output1: maks. 6 A Output2: maks. 6 A
Opladningstider for BP- og BPC-batterier, ca.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min

Batterilader	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Tilladt omgivelsestemperatur under drift		0 °C til +40 °C	

3 Symboler



Advarsel om generel fare



Advarsel om elektrisk stød



Læs sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen.



Læs sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen!



Kun egnet til indendørs brug



Sikring med angivelse af strømværdi



Sikkerhedstransformere



Sikkerhedsklasse II



Må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.



CE-overensstemmelsesmærkning

4 Bestemmelsesmæssig brug

Batteriladerne er egnet

- kun til indendørs brug.
- til opladning af Festool Li-ion-batterierne BP og BPC med følgende mærkespændinger og kapaciteter:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Ved ikke-bestemmelsesmæssig brug hæfter brugeren.

5 Maskinelementer

- [1-1]** Ladeskakt
- [1-2]** Batteri
- [1-3]** Resterende ladetid (kun SCA 16)
- [1-4]** Ladestatusindikator
- [1-5]** Opvikling af netledning
- [1-6]** Ventilationsåbninger (kun SCA 16)
- [2]** Vægmontering af batterilader

De angivne illustrationer findes i tillægget til brugsanvisningen.

6 Ibrugtagning



ADVARSEL

Ikke-tilladt spænding eller frekvens!

Fare for ulykke

- Forsyningsspændingen og strømkildens frekvens skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.
- I Nordamerika må der kun bruges Festool-maskiner med spændingsangivelsen 120 V / 60 Hz.

6.1 Start af opladning

ADVARSEL! Inden ibrugtagning skal netledningen vikles helt ud af rillen **[1-5]**.

- Sæt laderens stik i stikkontakten.
- Skub batteriet **[1-2]** ind i ladeskakten **[1-1]**.

6.2 Vægfastgørelse

Se figur **[2]**.

7 Drift

7.1 LED-lampernes betydning

Når batteriladeren er taget i brug, skifter ladestatusindikatoren LED **[1-4]** til gul.

Selvtjek SCA 16

Inden ladestatusindikatoren skifter til gul, tændes alle LED'er **[1-3]** og **[1-4]** samt ventilatoren **[1-6]** i ca. 1 s.

Batteriladerens driftstilstande:



Gul LED – lyser konstant

Batteriladeren er driftsklar.



Grøn LED – blinker

Batteriet oplades.



READY Grøn LED – lyser konstant – READY

Batteriet er opladet med > 80 % og klar til brug. Batteriet oplades op til 100 % i baggrunden.



Rød LED – blinker

Generel fejlmelding, f.eks. manglende kontakt, kortslutning, defekt batteri osv.



Rød LED – lyser konstant

Batteriets temperatur ligger uden for det tilladte temperaturområde. Så snart den tilladte temperatur er nået, skifter laderen automatisk til opladning.

> 45 min  **Resterende ladetid (kun SCA 16)**
 30 min  **Visning af den forventede resterende ladetid:**
 15 min 
 5 min 

- Isæt batteriet.
- ☑ Ladestatusindikatoren **[1-4]** blinker flere gange.
Den forventede resterende ladetid vises ved, at den pågældende LED **[1-3]** blinker.

7.2 Arbejdsanvisninger

Laderen kan blive varm, hvis der hele tiden oplades batterier, eller der oplades batterier flere gange efter hinanden. Dette er ubetænkeligt og er ikke tegn på en teknisk defekt.

Batterierne er altid fuldt opladet, når de opbevares i laderen.

Oplad batterierne i godt ventilerede omgivelser.

AIRSTREAM (kun SCA 16)

Batteriladeren SCA 16 er udstyret med en ventilator og understøtter på den måde aktivt afkølingen af BP 18...AS/I-batterierne.

8 Vedligeholdelse og pleje



ADVARSEL

Risiko for kvæstelser, elektrisk stød

- Træk altid stikket ud af stikkontakten før alle service- og vedligeholdelsesarbejder.
- Vedligeholdelses- og reparationsarbejde, der kræver, at huset åbnes, må kun foretages af et autoriseret serviceværksted.

Kundeservice og reparation må kun udføres af producenten eller serviceværksteder. Brug kun **originale reservedele fra Festool**.

Yderligere oplysninger: www.festool.dk/service

8.1 Følg følgende anvisninger:

- Skader kan undgås ved at rengøre batteriladeren med en tør, blød klud. Brug ikke opløsningsmidler.
- Hold tilslutningskontakterne på laderen rene.
- Hold ventilationsåbningerne **[1-6]** på batteriladeren SCA 16 fri.

9 Miljø



Maskinen må ikke bortskaffes med almindeligt husholdningsaffald! Udstyr, tilbehør og emballage skal bortskaffes miljømæssigt

korrekt på en kommunal genbrugsstation. Gældende nationale forskrifter skal overholdes.

Ifølge Rådets direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og gennemførelse i national ret skal gammelt el-værktøj indsamles separat og afleveres til miljøvenlig genvinding.

Information om korrekt bortskaffelse på genbrugsstationer findes på www.festool.com/environment.

Informationer om REACH: www.festool.dk/reach

10 Generelle henvisninger

Overensstemmelseserklæring: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Oplysninger om licens

Du finder oplysninger om licens til de open source-licenser, der eventuelt anvendes i produktet, i Festool Appen* **Informationer > Open source-licenser til værktøj**.

* Ikke tilgængelig i alle lande.

ελληνικά

1 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες. Οι παραλείψεις κατά την τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών, μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάγετε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και οδηγίες για μελλοντική χρήση.

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από **παιδιά** από οκτώ ετών και πάνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, όταν αυτά επιβλέπονται ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους προκύπτοντες από τη χρήση κινδύνους. Τα **παιδιά** δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η **συντήρηση μέσω χρήστη** δεν επιτρέπεται να εκτελείται από **παιδιά** χωρίς επιτήρηση.
- Μην ανοίξετε το φορτιστή!

- Προστατεύετε το φορτιστή από κομμάτια μετάλλου (π.χ. γρέζια μετάλλου) ή υγρά!
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε καμία μη επαναφορτιζόμενη μπαταρία με αυτόν το φορτιστή!
- **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες άλλων κατασκευαστών με αυτόν τον φορτιστή. Μην χρησιμοποιείτε τροφοδοτικά ή μπαταρίες άλλων κατασκευαστών για τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου μπαταρίας. Μην χρησιμοποιείτε φορτιστές άλλων κατασκευαστών, για τη φόρτιση των μπαταριών.** Η χρήση μη εγκεκριμένων από τον κατασκευαστή εξαρτημάτων, μπορεί να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία και/ή σοβαρά ατυχήματα.
- Όταν ο φορτιστής βρίσκεται στην εργαλειοθήκη, ο φορτιστής δεν επιτρέπεται να συνδεθεί στην πρίζα του ρεύματος!
- Προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία.
- Προστατεύετε το καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο από ζέστη, λάδι και κοφτερές ακμές.
- Όταν πάθει ζημιά το **καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο** αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα εξουσιοδοτημένο/συμβεβλημένο συνεργείο σέρβις πελατών, για την αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων.
- Πριν τη χρήση ελέγξτε τη συσκευή για τυχόν ζημιά, ιδιαίτερα το καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο, το φις και το περίβλημα, για την αποφυγή των κινδύνων. Σε περίπτωση ζημιάς, αναθέστε την επισκευή αποκλειστικά σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο σέρβις πελατών.
- **Μην καλύπτετε τις σχισμές αερισμού του φορτιστή.** Διαφορετικά ο φορτιστής μπορεί να υπερθερμανθεί και να μη λειτουργεί κανονικά.
- **Σε περίπτωση ζημιάς και μη ενδεδειγμένης χρήσης της μπαταρίας μπορούν να προκύψουν αναθυμιάσεις.** Οι αναθυμιάσεις μπορεί να ερεθίσουν τις αναπνευστικές οδούς. Προσάγετε καθαρό αέρα και επισκεφτείτε σε περίπτωση δυσφορίας ένα γιατρό.

2 Τεχνικά στοιχεία

Φορτιστής	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Τάση δικτύου (είσοδος)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Συχνότητα δικτύου	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Τάση φόρτισης (έξοδος)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Έξοδος 1: 10,8 - 18 V --- Έξοδος 2: 10,8 - 18 V ---
Ρεύμα φόρτισης	μέγιστο 16 A	μέγιστο 6 A	Έξοδος 1: μέγιστο 6 A Έξοδος 2: μέγιστο 6 A
Χρόνοι φόρτισης για μπαταρίες BP και BPC, περίπου			
2,5 Ah	34 λεπτά	34 λεπτά	34 λεπτά
4,2 Ah	76 λεπτά	76 λεπτά	76 λεπτά
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 λεπτά	33 λεπτά	33 λεπτά
4,0 Ah	32 λεπτά	32 λεπτά	32 λεπτά
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 λεπτά	45 λεπτά	45 λεπτά

Φορτιστής	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
6,2 Ah	32 λεπτά	53 λεπτά	53 λεπτά
8,0 Ah	34 λεπτά	87 λεπτά	87 λεπτά
Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία		0 °C μέχρι +40 °C	

3 Σύμβολα



Προειδοποίηση από γενικό κίνδυνο



Προειδοποίηση για ηλεκτροπληξία



Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες λειτουργίας.



Διαβάστε τις υποδείξεις ασφαλείας στις οδηγίες λειτουργίας!



Ενδείκνυται μόνο για εσωτερική χρήση



Ασφάλεια με ένδειξη της τιμής του ρεύματος



Μετασχηματιστές ασφαλείας



Κατηγορία προστασίας II



Μην πετάτε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα.



Σήμανση συμμόρφωσης CE (ΕΚ)

4 Ενδεδειγμένη χρήση

Φορτιστές κατάλληλοι

- μόνο για εσωτερική χρήση.
- για τη φόρτιση των μπαταριών ιόντων λιθίου Festool BP και BPC με τις ακόλουθες ονομαστικές τάσεις και χωρητικότητες:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης ευθύνεται ο χρήστης.

5 Στοιχεία εργαλείου

- [1-1]** Υποδοχή φόρτισης
- [1-2]** Μπαταρία
- [1-3]** Ένδειξη υπόλοιπου χρόνου φόρτισης (μόνο SCA 16)
- [1-4]** Ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- [1-5]** Τύλιγμα του καλωδίου σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο
- [1-6]** Ανοίγματα αερισμού (μόνο SCA 16)
- [2]** Στήριξη στον τοίχο Φορτιστής

Οι αναφερόμενες εικόνες βρίσκονται στην αρχή των οδηγιών λειτουργίας.

6 Θέση σε λειτουργία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ανεπίτρεπτη τάση ή συχνότητα!

Κίνδυνος ατυχήματος

- Η τάση του δικτύου και η συχνότητα της πηγής του ρεύματος πρέπει να ταυτίζονται με τα στοιχεία της πλακέτας τύπου.
- Στη Βόρεια Αμερική επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο εργαλεία Festool με στοιχεία τάσης ρεύματος 120 V / 60 Hz.

6.1 Ξεκίνημα της διαδικασίας φόρτισης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Πριν τη θέση σε λειτουργία ξετυλίξτε το καλώδιο σύνδεσης στο ηλεκτρικό δίκτυο εντελώς από το άνοιγμα **[1-5]**.

- Συνδέστε το φις του φορτιστή στην πρίζα.
- Σπρώξτε την μπαταρία **[1-2]** μέσα στην υποδοχή φόρτισης **[1-1]**.

6.2 Στήριξη στον τοίχο

Βλέπε εικόνα **[2]**.

7 Λειτουργία

7.1 Σημασία των φωτοδιόδων (LED)

Μετά τη θέση σε λειτουργία του φορτιστή, αλλάζει η φωτοδίοδος (LED) της ένδειξης της κατάστασης φόρτισης **[1-4]** στο κίτρινο.

Αυτοέλεγχος SCA 16

Προτού αλλάξει η φωτοδίοδος (LED) της ένδειξης της κατάστασης φόρτισης στο κίτρινο, ενεργοποιούνται όλες οι φωτοδιόδοι (LED) **[1-3]** και **[1-4]** καθώς και ο ανεμιστήρας **[1-6]** για περίπου 1 δευτερόλεπτο.

Καταστάσεις λειτουργίας του φορτιστή:



Φωτοδίοδος (LED) κίτρινη - διαρκώς αναμμένη

Ο φορτιστής βρίσκεται σε ετοιμότητα λειτουργίας.



Φωτοδίοδος (LED) πράσινη - αναβόσβημα

Η μπαταρία φορτίζεται.

READY

Φωτοδίοδος (LED) πράσινη - διαρκώς αναμμένη - READY

Η μπαταρία είναι φορτισμένη > 80 % και έτοιμη για χρήση. Παράλληλα εξακολουθεί να φορτίζεται η μπαταρία μέχρι το 100 %.



Φωτοδίοδος (LED) κόκκινη - αναβόσβημα

Γενική ένδειξη σφάλματος, π.χ. μη πλήρης επαφή, βραχυκύκλωμα, μπαταρία ελαττωματική, κτλ.



Φωτοδίοδος (LED) κόκκινη - διαρκώς αναμμένη

Η θερμοκρασία της μπαταρίας βρίσκεται εκτός των επιτρεπόμενων οριακών τιμών. Μόλις επιτευχθεί η επιτρεπόμενη θερμοκρασία, περνά ο φορτιστής αυτόματα στη φόρτιση.



Υπόλοιπος χρόνος φόρτισης (μόνο SCA 16)

Ένδειξη του εκτιμώμενου υπόλοιπου χρόνου φόρτισης:

► Σπρώξτε πάνω την μπαταρία.

☑ Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης [1-4] αναβοσβήνει επανειλημμένα.

Ο εκτιμώμενος υπόλοιπος χρόνος φόρτισης εμφανίζεται με το αναβόσβημα της εκάστοτε φωτοδιόδου (LED) [1-3].

7.2 Υποδείξεις εργασίας

Σε περίπτωση συνεχών ή πολλαπλών επαναλαμβανόμενων κύκλων φόρτισης μπορεί να θερμανθεί ο φορτιστής. Αυτό όμως είναι ακίνδυνο και δε δείχνει κάποιο τεχνικό ελάττωμα.

Σε περίπτωση φύλαξης στο φορτιστή παραμένουν οι μπαταρίες πάντοτε πλήρως φορτισμένες.

Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο σε έναν καλά αεριζόμενο περιβάλλον.

AIRSTREAM (μόνο SCA 16)

Ο φορτιστής SCA 16 είναι εξοπλισμένος με έναν ανεμιστήρα και υποστηρίζει έτσι ενεργά την ψύξη των μπαταριών BP 18...AS/I.

8 Συντήρηση και φροντίδα



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού, ηλεκτροπληξία

- Πριν από κάθε εργασία συντήρησης και φροντίδας τραβάτε πάντοτε το φως από την πρίζα του ρεύματος.
- Αναθέστε την εκτέλεση όλων των εργασιών συντήρησης και επισκευής, που απαιτούν ένα άνοιγμα του περιβλήματος, μόνο σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών.

Το σέρβις πελατών και οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία σέρβις. Χρησιμοποιείτε μόνο **γνήσια ανταλλακτικά Festool**.

Περισσότερες πληροφορίες: www.festool.com/service

8.1 Προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

- Για την αποφυγή ζημιών, καθαρίζετε τον φορτιστή με ένα μαλακό, στεγνό πανί. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.
- Διατηρείτε καθαρές τις επαφές σύνδεσης στο φορτιστή.
- Διατηρείτε ελεύθερες τις σχισμές αερισμού [1-6] στον φορτιστή SCA 16.

9 Περιβάλλον



Μην πετάτε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα!

Παραδώστε τα εργαλεία, τα εξαρτήματα και τις συσκευασίες σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Προσέξτε τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.

Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία περί παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο πρέπει τα μεταχειρισμένα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά και να προωθούνται σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

Πληροφορίες για τα σημεία συλλογής για μια ενδεδειγμένη απόσυρση μπορείτε να δείτε κάτω από www.festool.com/environment.

Πληροφορίες για το REACH: www.festool.com/reach

10 Γενικές υποδείξεις

Δήλωση συμμόρφωσης: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Υποδείξεις άδειας χρήσης

Υποδείξεις άδειας χρήσης για ενδεχομένως άδειες χρήσης ανοικτού κώδικα που χρησιμοποιούνται στο προϊόν μπορείτε να βρείτε στην εφαρμογή Festool App* κάτω από **Πληροφορίες > Άδειες χρήσης ανοικτού κώδικα για εργαλεία**.

* Δε διατίθεται για κάθε χώρα.

Eesti

1 Ohutusnõuded



HOIATUS! Lugege läbi kõik ohutusnõuded ja juhised. Ohutusnõuete ja juhiste eiramine võib põhjustada elektrilööki, tulekahju ja/või raskeid vigastusi.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks alles.

- 8-aastased ja vanemad **lapsed** ning füüsilise, sensoorse või vaimse puudega isikud, kel puuduvad seadme kasutamiseks vajalikud teadmised ja kogemused, tohivad laadijat kasutada üksnes ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all või juhul, kui neid on seadme ohutu kasutamisega kurssi viidud. **Lapsed** ei tohi seadmega mängida. Seadet ei tohi puhastada ega **hooldada lapsed** ilma järelevalveta.

- Laadijat ei tohi avada!
- Kaitske akulaadijat metalliosakeste (nt metallilaastude) ja vedelike eest!
- **HOIATUS!** Ärge kasutage laadijas ühekordseid patareisisid!
- **Teiste tootjate akupakke ei tohi selle laadijaga kasutada. Ärge kasutage elektrilise akutööriista käitamiseks teiste tootjate pingeallikaid ega akukomplekte. Akupaki laadimiseks ei ole lubatud kasutada teiste tootjate laadijaid.** Tootja poolt mittelubatud tarvikute kasutamine võib põhjustada elektrilööki ja/või raskeid õnnetusi.
- Kui laadimisseade on Systaineris, ei tohi laadimisseadet ühendada võrgupistikupesaga!
- Kaitske seadet niiskuse eest.
- Kaitske toitekaablit kuuma, õli ja teravate servade eest.
- Kui **toitejuhe** on kahjustada saanud, tuleb see tööohutuse tagamiseks välja vahetada lasta volitatud töökojas.
- Ohtude vältimiseks kontrollige seadet enne selle kasutust kahjustuste suhtes, eelkõige toitejuhet, toitepistikut ja korpust. Kahjustuste ilmnemisel laske remontida üksnes selleks volitatud klienditeeninduses.
- **Laadija ventilatsioonivõlv ei tohi kinni katta.** Vastaval juhul võib laadija üle kuumeneda ega pruugi enam nõuetekohaselt toimida.
- **Akude kahjustamise ja mittesihipärase kasutamise korral võib akust eralduda auru.** Aur võib ärritada hingamisteid. Tagage värske õhu juurdevool, kaebuste korral pöörduge arsti poole.

2 Tehnilised andmed

Akulaadimisseade	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Võrgupinge (sisend)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Võrgusagedus	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Laadimispinge (väljund)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Väljund1: 10,8 - 18 V --- Väljund2: 10,8 - 18 V ---
Laadimisvool	max 16 A	max 6 A	Väljund1: max 6 A Väljund2: max 6 A
BP ja BPC-akude laadimisajad, ca			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Ümbriseva keskkonna lubatud temperatuur töötamisel	0 °C kuni +40 °C		

3 Sümbolid



Üldohu hoiatus



Ettevaatust: elektrilöök!



Lugege kasutusjuhendit, ohutusjuhiseid.



Lugege kasutusjuhendit ja täitke ohutusnõudeid!



Kasutada ainult sisetingimustes



Kaitse, millel on näidatud andmed voolu kohta



Lisaohutusmeetmed



Kaitseklass II



Ärge visake olmejäätmetesse.



ELi vastavusdeklaratsioon

4 Sihipärane kasutamine

Laadijad sobib

- kasutada üksnes sisetingimustes.
- Festool Li-ioon-akukomplektide BP ja BPC laadimiseks järgmiste nimipingete ja võimsustega:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Mittesihipärase kasutamise eest vastutab kasutaja.

5 Seadme komponendid

- [1-1]** Laadimispesa
- [1-2]** Aku
- [1-3]** Järelejäänud laadimisaja näidik (ainult SCA 16)
- [1-4]** Laadimisoleku näit
- [1-5]** Võrgutoitekaabli pealekerimine
- [1-6]** Ventilatsioonivõlv (ainult SCA 16)
- [2]** Laadija seinakinnitus

Esitatud joonised leiate kasutusjuhendi algusest.

6 Kasutuselevõtt



HOIATUS

Lubamatu pinge või sagedus!

Tööõnnetuse oht

- Võrgupinge ja toiteallika sagedus peavad vastama tüübisildi andmetele.
- Põhja-Ameerikas tohib kasutada vaid selliseid Festooli tööriistu, mille pinge on 120 V / 60 Hz.

6.1 Enne laadimist

HOIATUS! Enne kasutama hakkamist tuleb toitekaabel täielikult ava küljest **[1-5]** lahti rullida.

- Pistke laadija toitepistik pistikupessa.
- Lükake akukomplekt **[1-2]** laadimissahtlisse **[1-1]**.

6.2 Seinakinnitus

Vt joonist **[2]**.

7 Töötamine

7.1 LED-ide tähendused

Pärast laadija kasutuselevõttu muutub laadimisoleku näidu LED **[1-4]** kollaseks.

Autokontroll SCA 16

Enne kui laadimisoleku näidu LED muutub kollaseks, lülituvad kõik LEDid **[1-3]** ja **[1-4]** ventilaator **[1-6]** üheks sekundiks sisse.

Laadija käitusrežiimid:



Kollane LED - põleb püsivalt

Laadija on töövalmis.



Roheline LED - vilgub

Akukomplekt laeb.

READY

Roheline LED - põleb püsivalt - TÖÖVALMIS

Akupakk on > 80% laetud ja kasutusvalmis.

Taustal jätkub aku laadimine kuni 100%-ni.



Punane LED - vilgub

üldine veateade, nt vigane kontakt, lühis, vigane aku jne.



Punane LED - põleb püsivalt

Aku temperatuur on väljaspool lubatud vahemikku. Niipea, kui lubatud temperatuur on saavutatud, lülitub laadija automaatselt üle laadimisele.



Järelejäänud laadimisaeg (ainult SCA 16)

Eeldatava järelejäänud laadimisaja näidik:

- Lükake akukomplekt peale.
- ☑ Laadimisoleku näit **[1-4]** vilgub mitu korda. Eeldatavat järelejäänud laadimisajaga signaaliseerib vastava LED-i **[1-3]** vilkumine.

7.2 Tööjuhised

Pidevate või mitmekordsete üksteisele järgnevate laadimistsüklite korral võib laadija soojeneda. See ei kujuta endast ohtu ega viita tehnilisele defektile. Kui hoiustada seadet laadija sees, on akukomplekt alati täiesti täis laetud.

Laadige akusid vaid hea ventilatsiooniga kohtades.

AIRSTREAM (ainult SCA 16)

Laadija SCA 16 on varustatud ventilaatoriga ja jahutab sel viisil aktiivselt BP 18...AS/I akukomplekti.

8 Hooldus ja remont



HOIATUS

Vigastus- ja elektrilöögioht

- Enne mis tahes hooldus- või korrashoiutööde tegemist tõmmake toitepistik alati pistikupesast välja.
- Laske kõik hooldus- ja remonditööd, mille tarvis tuleb korpus avada, teha volitatud hooldustöökogas.

Hooldust ja remonti tohib teostada üksnes tootja või volitatud teenidustöökoda. Kasutage ainult **Festooli originaalvaruosi**.

Lisateave: www.festool.ee/teenindus

8.1 Pidage kinni järgmistest juhistest:

- Kahjustuste vältimiseks puhastage seadet pehme ja kuiva lapiga. Ärge kasutage lahusteid.
- Hoidke laadija ühenduskontaktid puhtad.
- Hoidke laadija SCA 16 ventilatsiooniavad **[1-6]** vabad.

9 Keskkond



Ärge käidelda seadet koos olmejäätmetega!

Seadmed, lisavarustus ja pakendid tuleb suunata keskkonnasõbralikult taaskasutusse. Järgige kehtivaid riiklikke eeskirju.

Vastavalt Euroopa Liidu direktiivile elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta tuleb kasutusressursi ammendanud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada.

Korraldatud jäätmeveo kogumispunktide info leiate www.festool.com/environment.

REACH teave: www.festool.ee/reach

10 Üldised märkused

Vastavusdeklaratsioon: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Litsentsi teatis

Tootes kasutatavate avatud lähtekoodiga litsentside teatised leiate Festool Appist* **Teave > Tööriistade avatud lähtekoodiga litsentsid** alt.

* ei ole kõikides riikides kättesaadav.

Suomi

1 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet. Turvallisuusohjeiden ja käyttöohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusohjeet ja käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat **lapset** sekä henkilöt, joilla on fyysisiä, aistimellisia tai henkisiä rajoitteita tai puutteellinen kokemus ja tietämys laitteen käytöstä, jos asianomainen vastuuhenkilö valvoo käyttöä tai on opastanut heille laitteen turvallisen käytön ja he ymmärtävät laitteen käytöstä syntyvät vaarat. **Lapset** eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Puhdistusta ja **käyttäjän suorittamaa huoltoa** ei saa antaa **lasten** tehtäväksi ilman vastuuhenkilön valvontaa.
- Älä avaa laturia!
- Suojaa laturi metalliosilta (esim. metallilastut) ja nesteiltä!
- **VAROITUS!** Älä käytä kertakäyttöparistoja tämän laturin kanssa!
- **Älä käytä muiden valmistajien akkuja tässä laturissa. Älä käytä akkusähkötyökalua verkkolaitteilla tai muiden valmistajien akuilla. Älä käytä muiden valmistajien latureita akkujen lataukseen.** Jos käytät muita kuin valmistajan suosittelemia lisätarvikkeita, tämä voi johtaa sähköiskuun ja/tai vakaviin tapaturmiin.

- Kun laturi on Systainerissa, laturia ei saa kytkeä pistorasiaan!
- Suojaa laite kastumiselta.
- Suojaa verkkovirtajohtoa kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Jos tämän laitteen **sähköjohto** vaurioituu, johto täytyy vaihdattaa valtuutetussa huoltopisteessä sähköiskuvaaran välttämiseksi.
- Tarkasta ennen käyttöä, ettei laitteessa ole vaurioita etenkin verkkovirtajohdon, sähköpistokkeen tai kotelon kohdalla, jotta saat vältettyä mahdolliset vaarat. Anna vikojen korjaustyöt vain valtuutetun huoltokorjaamon tehtäväksi.
- **Älä peitä laturin tuuletusrakoja.** Muuten laturi saattaa kuumentua liikaa ja se ei toimi enää asianmukaisesti.
- **Akun vaurioitumisen tai epäasianmukaisen käytön takia akusta voi purkautua ulos höyryjä.** Höyryt voivat ärsyttää hengitysteitä. Johda tiloihin puhdasta ilmaa ja käänny oireiden yhteydessä lääkärin puoleen.

2 Tekniset tiedot

Laturi	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Verkköjännite (tulo)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Verkkotaajuus	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Latausjännite (lähtö)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Output1: 10,8 - 18 V --- Output2: 10,8 - 18 V ---
Latausvirta	Maks. 16 A	Maks. 6 A	Output1: Maks. 6 A Output2: Maks. 6 A
BP- ja BPC-akkujen latausajat, n.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Sallittu ympäristön lämpötila käytössä	0 °C... +40 °C		

3 Tunnukset



Varoitus yleisestä vaarasta



Sähköiskuvaara



Lue käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet.



Lue käyttöohjeet ja turvallisuusohjeet!



Soveltuu vain sisäkäyttöön



Sulake ja ilmoitettu virta-arvo



Turvamuuntajat



Suojausluokka II



Älä hävitä kotitalousjätteiden mukana.



CE-vaatimustenmukaisuusmerkintä

4 Määräystenmukainen käyttö

Laturi soveltuu

- vain sisäkäyttöön.
- seuraavilla nimellisjännitteillä ja kapasiteeteilla varustettujen Festool-litiumioniakkujen BP ja BPC lataamiseen:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah

14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Laitteen käyttäjä vastaa määräystenvastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista.

5 Laitteen osat

- [1-1]** Latausaukko
- [1-2]** Akku
- [1-3]** Jäljellä olevan latausajan näyttö (vain SCA 16)
- [1-4]** Lataustilan näyttö
- [1-5]** Verkkovirtajohdon kelausura
- [1-6]** Tuuletusaukot (vain SCA 16)
- [2]** Latauslaitteen seinäkiinnitys

Mainitut kuvat ovat käyttöoppaan alussa.

6 Käyttöönotto



VAROITUS

Kielletty jännite tai taajuus!

Onnettomuusvaara

- Virtalähteen verkkojännitteen ja taajuuden täytyy vastata konekilvessä annettuja tietoja.
- Pohjois-Amerikassa saa käyttää vain sellaisia Festool-koneita, joiden jännite on 120 V / 60 Hz.

6.1 Latauksen käynnistys

VAROITUS! Kela verkkovirtajohto kokonaan auki syvennyksestä **[1-5]** ennen käyttöönottoa.

- Kytke laturin sähköpistoke pistorasiaan.
- Työnnä akku **[1-2]** latausaukkoon **[1-1]**.

6.2 Seinäkiinnitys

Katso kuva **[2]**.

7 Käyttö

7.1 LED-valojen tarkoitus

Laturin käyttöönoton jälkeen lataustilan näytön **[1-4]** LED-valot vaihtuvat keltaisiksi.

Itsetesti SCA 16

Ennen kuin lataustilan näytön LED-valot vaihtuvat keltaisiksi, kaikki LED-valot **[1-3]** ja **[1-4]** sekä tuuletin **[1-6]** kytkeytyvät päälle n. 1 sekunnin ajaksi.

Laturin käyttötilat:



Keltainen LED-valo - palaa jatkuvasti

Latauslaite on käyttövalmis.



Vihreä LED-valo - vilkkuu

Akkua ladataan.



READY Vihreä LED-valo - palaa jatkuvasti - READY

Akun varaustila on > 80 % ja se on käyttövalmis.

Taustalla akkua ladataan edelleen 100 % asti.



Punainen LED-valo - vilkkuu

Yleinen vikailmoitus, esim. epätäydellinen kosketus, oikosulku, akku vioittunut, yms.



Punainen LED-valo - palaa jatkuvasti

Akun lämpötila on sallittujen raja-arvojen ulkopuolella. Heti kun akun lämpötila on taas sallituissa rajoissa, laturi kytkeytyy automaattisesti lataustoimintoon.



Jäljellä oleva latausaika (vain SCA 16)

Arvioidun jäljellä olevan latausajan näyttö:

- Työnnä akku paikalleen.
- ☑ Lataustilan näyttö **[1-4]** vilkkuu toistuvasti.
Arvioitu jäljellä olevan latausaika ilmoitetaan kyseisen LED-valon **[1-3]** vilkunnalla.

7.2 Työohjeita

Laturi saattaa kuumentua jatkuvassa ja toistuvassa latauksessa. Tämä on kuitenkin normaalia ja ei merkitse teknistä vikaa.

Akut pysyvät aina täyteen ladattuina, kun pidät niitä laturissa.

Lataa akut vain hyvin tuuletetussa ympäristössä.

AIRSTREAM (vain SCA 16)

Laturissa SCA 16 on tuuletin, joka tukee aktiivisesti BP 18...AS/I -akkujen jäähdytystä.

8 Huolto ja hoito



VAROITUS

Loukkaantumisvaara, sähköiskuvaara

- Irrota aina sähköpistoke pistorasiasta ennen kaikkia huolto- ja puhdistustöitä.
- Anna kaikki rungon avaamista edellyttävät huolto- ja korjaustyöt vain valtuutetun huoltokorjaamon tehtäväksi.

Huolto- ja korjaustyöt saa tehdä vain valmistaja tai valtuutetut huoltokorjaamot. Käytä vain **alkuperäisiä Festool-varaosia**.

Lisätietoja: www.festool.fi/huolto

8.1 Noudata seuraavia ohjeita:

- Käytä laturin puhdistamiseen pehmeää, kuivaa liinaa, jotta et aiheuta siihen vaurioita. Älä käytä liuottimia.
- Pidä laturin koskettimet puhtaina.
- Pidä laturin SCA 16 tuuletusraot **[1-6]** esteettöminä.

9 Ympäristö



Älä heitä käytöstä poistettua konetta

talousjätteiden joukkoon! Toimita käytöstä poistetut laitteet, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävälliseen kierrätykseen. Noudata voimassaolevia kansallisia määräyksiä.

Käytöstä poistettuja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan eurooppalaisen direktiivin ja sitä vastaavan kansallisen lainsäädännön mukaan loppuun käytetyt sähkötyökalut täytyy kerätä erikseen talteen ja toimittaa ympäristöä säästävään kierrätykseen.

Kohdassa www.festool.com/environment on tietoja asianmukaisen hävittämisen takaavista keräyspisteistä.

Teave REACH kohta: www.festool.fi/reach

10 Yleisiä ohjeita

Vaatimustenmukaisuusvakuutus: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Lisenssitiedot

Lisenssitiedot kaikista tuotteissa käytetyistä avoimen lähdekoodin lisensseistä löytyvät Festool App

-sovelluksen* kohdasta **Tietoja > Työkalun avoimen lähdekoodin lisenssit.**

* Ei saatavilla kaikissa maissa.

Hrvatski**1 Sigurnosne napomene**

UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti do kojih može doći uslijed nepridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Čuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

- Ovaj uređaj smiju koristiti **djeca** starija od osam godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili dobivaju upute za sigurno korištenje uređaja te ako razumiju moguće opasnosti. **Djeca** se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i **korisničko održavanje** ne smiju vršiti **djeca** bez nadzora.
- Ne otvarajte punjač!
- Punjač zaštitite od metalnih dijelova (npr. metalne strugotine) ili tekućina!
- **UPOZORENJE!** S ovim punjačem ne upotrebljavajte baterije koje se ne mogu ponovno puniti!
- **Ne koristite akumulatorske baterije drugih proizvođača s ovim punjačem. Ne koristite mrežne dijelove ili akumulatorske baterije drugih proizvođača za rad akumulatorskog električnog alata. Ne koristite punjače drugih proizvođača za punjenje akumulatorskih baterija.** Korištenje pribora koji nije predvidio proizvođač može uzrokovati električni udar i/ili teške nezgode.
- Ako se punjač nalazi u sustavnom kontejneru, onda se ne smije utaknuti u mrežnu utičnicu!
- Uređaj zaštitite od vlage.
- Mrežni priključni vod zaštitite od vrućine, ulja i oštih bridova.
- Ako se ošteti **mrežni priključni vod** ovog uređaja, ovlaštena servisna radionica mora ga zamijeniti kako bi se izbjegla opasnost.
- Prije uporabe provjerite je li uređaj oštećen, a posebno mrežni priključni vod, mrežni utikač i kućište kako bi se izbjegla opasnost. U slučaju oštećenja njihov popravak prepustite ovlaštenoj servisnoj radionici.
- **Ne prekrivajte proreze za ventilaciju na punjaču.** U suprotnom se punjač može pregrijati i neispravno raditi.

- **U slučaju oštećenja i nestručne upotrebe akumulatorske baterije mogu izlaziti pare.** Pare mogu nadražiti dišne puteve. Osigurajte dotok svježeg zraka, a u slučaju tegoba potražite pomoć liječnika.

2 Tehnički podaci

Punjač	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Mrežni napon (ulaz)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frekvencija mreže	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz
Napon punjenja (izlaz)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Izlaz 1: 10,8 - 18 V --- Izlaz 2: 10,8 - 18 V ---
Struja punjenja	maks. 16 A	maks. 6 A	Izlaz 1: maks. 6 A Izlaz 2: maks. 6 A
Vremena punjenja za BP i BPC akumulatorske baterije, cca.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Dopuštena temperatura okoline tijekom rada	0 °C do +40 °C		

3 Simboli



Opća opasnost



Opasnost od strujnog udara



Pročitajte upute za uporabu, sigurnosne napomene.



Pročitati upute za uporabu, sigurnosne napomene!



Samo za upotrebu u zatvorenim prostorijama



Osigurač s navedenom vrijednosti struje



Sigurnosni transformatori



Klasa zaštite II



Ne bacati u kućni otpad.



CE oznaka sukladnosti

4 Namjenska uporaba

Punjači su namijenjeni

- samo za upotrebu u zatvorenim prostorijama.
- za punjenje Festool litij-ionskih akumulatorskih baterija BP i BPC sa sljedećim nazivnim naponima i kapacitetima:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

U slučaju nenamjenske uporabe odgovornost snosi korisnik.

5 Elementi stroja

- [1-1]** Otvor za punjenje
- [1-2]** Akumulatorska baterija
- [1-3]** Prikaz preostalog vremena punjenja (samo SCA 16)
- [1-4]** Indikator stanja napunjenosti
- [1-5]** Namatanje mrežnog priključnog voda
- [1-6]** Otvori za prozračivanje (samo SCA 16)
- [2]** Pričvršćivanje punjača na zid

Navedene slike nalaze se u uputama za uporabu na njemačkom jeziku.

6 Stavljanje u pogon



UPOZORENJE

Nedopušteni napon ili nedopuštena frekvencija!

Opasnost od nesreće

- Mrežni napon i frekvencija izvora struje moraju se podudarati s podacima na označnoj pločici.
- U Sjevernoj Americi smiju se upotrebljavati samo strojevi tvrtke Festool na kojima je iskazan podatak o naponu 120 V / 60 Hz.

6.1 Pokretanje punjenja

UPOZORENJE! Prije stavljanja u pogon mrežni priključni vod odmotajte u potpunosti s otvora **[1-5]**.

- Utačnite mrežni utikač punjača u utičnicu.
- Gurnite akumulatorsku bateriju **[1-2]** u otvor za punjenje **[1-1]**.

6.2 Pričvršćivanje na zid

Vidi sliku **[2]**.

7 Rad

7.1 Značenje LED dioda

Nakon stavljanja punjača u pogon LED indikator stanja napunjenosti **[1-4]** prebacuje se na žutu.

Samoprovjera SCA 16

Prije nego što se LED indikator stanja napunjenosti prebaci na žutu, uključuju se sve LED diode **[1-3]** i **[1-4]** kao i ventilator **[1-6]** u trajanju od oko 1 s.

Radna stanja punjača:



Žuta LED dioda – neprekidno svijetli

Punjač je spreman za rad.



Zelena LED dioda – treperi

Akumulatorska baterija se puni.

READY LED zelena – neprekidno svijetli – **READY**

Akumulatorska baterija je napunjena > 80% i spremna za uporabu. U pozadini se akumulatorska baterija dalje puni do 100%.



Crvena LED dioda – treperi

Opće signaliziranje pogreške, npr. nepotpuno kontaktiranje, kratki spoj, neispravna akumulatorska baterija, itd.



Crvena LED dioda – neprekidno svijetli

Temperatura akumulatorske baterije kreće se izvan dopuštenih graničnih vrijednosti. Kada je postignuta dopuštena temperatura, punjač se automatski prebacuje na punjenje.



Preostalo vrijeme punjenja (samo SCA 16)

Prikaz predviđenog preostalog vremena punjenja:

- Umetnite akumulatorsku bateriju.
- ☑ Indikator stanja napunjenosti **[1-4]** zatreperi nekoliko puta.
Predviđeno preostalo vrijeme punjenja prikazuje se treperenjem odgovarajuće LED diode **[1-3]**.

7.2 Upute za rad

Punjač se može zagrijati kod kontinuiranih odn. nekoliko uzastopnih ciklusa punjenja. To nije opasno i ne ukazuje na tehnički kvar.

U slučaju čuvanja u punjaču akumulatorske baterije uvijek ostaju potpuno napunjene.

Akumulatorsku bateriju puniti samo u dobro provjetrenim prostorima.

AIRSTREAM (samo SCA 16)

Punjač SCA 16 je opremljen ventilatorom i tako aktivno podržava hlađenje BP 18...AS/I akumulatorske baterije.

8 Održavanje i čišćenje



UPOZORENJE

Opasnost od ozljeda, električni udar

- Prije svih radova servisiranja i održavanja uvijek izvucite mrežni utikač iz utičnice.
- Sve radove servisiranja i popravljivanja zbog kojih je potrebno otvoriti kućište smije obavljati samo ovlaštena servisna radionica.

Servis i popravak dopušten je samo kod proizvođača ili servisnih radionica. Koristite samo **Festool originalne rezervne dijelove**.

Više informacija: www.festool.com/service

8.1 Pridržavajte se sljedećih napomena:

- Kako biste izbjegli oštećenja, punjač čistite mekom, suhom krpom. Nemojte upotrebljavati otapala.
- Održavajte čistoću priključnih kontakata na punjaču.
- Prореze за ventilaciju **[1-6]** на punjaču SCA 16 držite slobodnim.

9 Okoliš



Alat ne bacajte u kućni otpad! Alate, pribor i ambalažu treba reciklirati na ekološki prihvatljiv način. Poštujte važeće nacionalne propise.

Sukladno Europskoj Direktivi o starim električnim i elektroničkim uređajima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati skupljati odvojeno i reciklirati na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o sabirnim centrima za propisno zbrinjavanje možete pronaći na www.festool.com/environment.

Informacije o uredbi REACH: www.festool.com/reach

10 Opće napomene

Izjava o sukladnosti: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Napomene o licenci

Napomene o licenci za sve licence otvorenog koda koje se koriste na proizvodu možete pronaći u aplikaciji Festool* na **Informacije > Licence otvorenog koda za alate**.

* Nije dostupno za sve zemlje.

1 Biztonsági előírások



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.

- Ezt a berendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermekeknek** a készülékkel játszaniuk. A készülék tisztítását és **felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem újratölthető akkumulátorokat!
- **Ne használjon más gyártótól származó akkuegységet evvel a töltőkészülékkel. Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Ha a töltőberendezés a Systainerben van, a töltőberendezést nem szabad csatlakoztatni a hálózati csatlakozóaljzathoz!
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a hálózati csatlakozóvezetékét a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- Ha a készülék **csatlakozóvezetéke** megsérül, a veszélyhelyzetek megelőzése érdekében azt felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhelynek kell kicserélnie.
- Használat előtt a veszélyek elkerülése érdekében vizsgálja meg a készüléket, hogy nincsenek-e rajta sérülések, különös tekintettel a hálózati csatlakozóvezetékre, hálózati csatlakozóra és a házra. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben javíttassa.

- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.
- **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

2 Műszaki adatok

Töltőberendezés	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Hálózati feszültség (bemenet)	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~
Hálózati frekvencia	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Töltőfeszültség (kimenet)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	1. kimenet: 10,8 - 18 V --- 2. kimenet: 10,8 - 18 V ---
Töltőáram	max. 16 A	max. 6 A	1. kimenet: max. 6 A 2. kimenet: max. 6 A
Töltési idő a BP és BPC akkuegységek esetén, kb.			
2,5 Ah	34 perc	34 perc	34 perc
4,2 Ah	76 perc	76 perc	76 perc
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 perc	33 perc	33 perc
4,0 Ah	32 perc	32 perc	32 perc
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 perc	45 perc	45 perc
6,2 Ah	32 perc	53 perc	53 perc
8,0 Ah	34 perc	87 perc	87 perc
Üzem közben megengedett környezeti hőmérséklet	0 °C és +40 °C között		

3 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat.



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Csak beltéri használatra



Biztosíték az áramerősség megadásával



Biztonsági transzformátorok



II. védelmi osztály



Ne dobja ki háztartási szemétkébe.



CE megfelelőségi jelölés

4 Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék

- csak beltéri használatra alkalmas.

- a következő Festool Li-Ion akkumulátoregységek feltöltésére: BP és BPC, a következő névleges feszültségek és kapacitások esetében:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

5 A készülék részei

- [1-1]** Töltőrekesz
- [1-2]** Akkuegység
- [1-3]** Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 16)
- [1-4]** Töltési állapotkijelző
- [1-5]** A hálózati csatlakozóvezeték felcsévézése
- [1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 16)
- [2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrákat a használati utasítás elején találja meg.

6 Üzembe helyezés



VIGYÁZAT!

Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!

Balesetveszély

- A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típustáblán feltüntetett adatokkal.
- Észak-Amerikában csak 120 V / 60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

6.1 Töltési folyamat indítása

VIGYÁZAT! Az üzembe helyezés előtt a hálózati csatlakozóvezetéknek teljesen ki kell csévélni a kábelrésből **[1-5]**.

- Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

6.2 Fali rögzítés

Lásd a **[2]**-es ábrát.

7 Üzem

7.1 LED-jelzőfények jelentése

A töltőegység üzembe helyezése után a töltés állapotkijelzőjének LED-je **[1-4]** sárgára vált.

SCA 16 önellenőrzés

Mielőtt a töltés állapotkijelzőjének a LED-je sárgára vált, az összes LED **[1-3]** és **[1-4]**, valamint a szellőzőegység **[1-6]** kb. 1 másodpercre bekapcsol.

A töltőkészülék üzemi állapotai:



Sárga LED – folyamatos fény

A töltőkészülék üzemkész.



LED zöld - villog

Az akkuegység töltődik.

READY LED zöld - folyamatosan világít - READY

Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkész. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.



Piros LED – villogó fény

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



Piros LED – folyamatos fény

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.



Hátramaradó töltési idő (csak SCA 16)

A várható hátramaradó töltési idő kijelzése:

- Akkuegység rátolása.
- ☑ A töltési állapotkijelző **[1-4]** többször felvillan. A várható hátramaradó töltési időt az adott LED **[1-3]** felvillanása jelzi.

7.2 Munkavégzés a szerszámmal

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra. A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltsse.

AIRSTREAM (csak SCA 16)

Az SCA 16 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18...AS/I akkuegységek hűtéséhez.

8 Karbantartás és ápolás



VIGYÁZAT!

Sérülésveszély, áramütés veszélye

- A karbantartás és tisztítás elvégzése előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból.
- Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a ház felnyitását igényli, kizárólag hivatalos szervizben végeztesse el.

Ügyfélszolgálat igénybevétele és javítás csak a gyártónál vagy szakszervizekben lehetséges. Csak **eredeti Festool pótalkatrészeket** használjon.

További információk: www.festool.hu/szerviz

8.1 Ügyeljen az alábbiak betartására:

- A károk megakadályozása érdekében a töltőkészüléket puha, száraz ronggyal takarítsa. Ne használjon oldószert.
- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.
- Tartsa szabadon az SCA 16 töltőkészülék szellőzőnyílásait **[1-6]**.

9 Környezetvédelem



A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!

Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

A rendeltetésszerű ártalmatlanításhoz a gyűjtőhelyekről információkat az alábbi helyen www.festool.com/environment található.

Információk a REACH-ről: www.festool.hu/reach

10 Általános tudnivalók

Megfelelőségi nyilatkozat: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Licencinformációk

A termékben használt nyílt forráskódú licencekre vonatkozó információk a Festool alkalmazásban* találhatóak: **Információk > Open source szerszámliscecek.**

* Nem áll rendelkezésre minden ország részére.

1 Avvertenze per la sicurezza



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni.

Eventuali omissioni nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle indicazioni possono causare folgorazioni, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare per futura consultazione tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni.

- Questo apparecchio può essere usato da **bambini** a partire da otto anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, se sono controllati da terzi o se hanno ricevuto istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli connessi. **I bambini non devono** giocare con il dispositivo. La pulizia e la **manutenzione a cura dell'operatore** non devono essere effettuati dai **bambini** senza l'assistenza di un adulto.
- Non aprire il caricabatterie!
- Proteggere il caricabatterie da elementi metallici (ad es. trucioli di metallo) e liquidi.
- **AVVERTENZA!** Con questo caricabatterie evitare l'utilizzo di batterie non ricaricabili!
- **Non utilizzare batterie di altri produttori con questo caricabatterie. Non utilizzare alimentatori o batterie di altri fornitori per azionare gli utensili a batteria. Non utilizzare caricabatterie di altri fornitori per caricare le batterie.** L'uso di accessori non previsti dal produttore può provocare scosse elettriche e/o gravi incidenti.
- Quando il caricabatterie è nel Systainer, non deve essere collegato alla presa di corrente!
- Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
- Proteggere il cavo di rete da calore, olio e bordi affilati.
- Se il **cavo di alimentazione elettrica** dell'apparecchio viene danneggiato, sostituirlo in un'officina per l'Assistenza Clienti autorizzata, onde evitare pericoli.
- Prima dell'uso, controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, in particolare il cavo di collegamento alla rete, il connettore di rete e l'alloggiamento, per evitare pericoli. In caso di danneggiamento, i componenti devono essere riparati esclusivamente da un'officina del Servizio Assistenza Clienti autorizzata.
- **Non coprire le fessure di ventilazione del caricabatterie.** Diversamente il caricabatterie potrebbe surriscaldarsi e non funzionare correttamente.

- **In caso di danneggiamento o utilizzo non conforme della batteria, possono essere emessi vapori.** I vapori possono irritare le vie respiratorie. Far entrare aria fresca e, in caso di disturbi, consultare un medico.

2 Dati tecnici

Caricabatterie	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Tensione di alimentazione (all'ingresso)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frequenza di rete	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Tensione di carica (in uscita)	10,8 - 18 V $\overline{\text{---}}$	10,8 - 18 V $\overline{\text{---}}$	Output1: 10,8 - 18 V $\overline{\text{---}}$ Output2: 10,8 - 18 V $\overline{\text{---}}$
Corrente di carica	max. 16 A	max. 6 A	Output1: max. 6 A Output2: max. 6 A
Durata della carica per batterie BP e BPC, circa			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Temperature ammesse durante il funzionamento	Da 0 °C a +40 °C		

3 Simboli



Avvertenza di pericolo generico



Avvertenza sulle scariche elettriche



Leggere le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.



Leggere le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.



Adatto solo per uso in interni



Fusibile con indicazione del valore di corrente



Trasformatori di sicurezza



Classe di protezione II



Non smaltire nei rifiuti domestici.



Marcatura CE di conformità

4 Uso conforme

Caricabatterie adatti

- solo per uso in interni.
- Per caricare le batterie Festool Lilon BP e BPC con le seguenti tensioni e capacità nominali:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

In caso di utilizzo improprio, la responsabilità ricadrà sull'utente.

5 Elementi dell'apparecchio

- [1-1]** Vano di carica
- [1-2]** Batteria
- [1-3]** Indicatore tempo di carica residuo (solo SCA 16)
- [1-4]** Indicatore dello stato di carica
- [1-5]** Avvolgimento cavo di rete
- [1-6]** Aperture di ventilazione (solo SCA 16)
- [2]** Fissaggio a parete del caricabatterie

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

6 Messa in funzione



AVVERTENZA

Tensione o frequenza non consentite!

Pericolo d'infortunio

- La tensione di rete e la frequenza della sorgente elettrica devono coincidere con le indicazioni sulla targhetta.
- In America settentrionale è consentito esclusivamente l'impiego di macchine Festool con tensione 120 V / 60 Hz.

6.1 Avvio processo di carica

ATTENZIONE! Prima della messa in funzione, rimuovere completamente il cavo di collegamento alla rete dall'incavo **[1-5]**.

- Collegare alla presa il connettore di rete del caricabatterie.
- Introdurre la batteria **[1-2]** nel vano di carica **[1-1]**.

6.2 Fissaggio a parete

Vedere Fig. **[2]**.

7 Funzionamento

7.1 Significato dei LED

Dopo che il caricatore è stato messo in funzione, il LED dell'indicatore dello stato di carica **[1-4]** diventa giallo.

Autotest SCA 16

Prima che il LED dell'indicatore dello stato di carica diventi giallo, tutti i LED **[1-3]** e **[1-4]** la ventola si accendono **[1-6]** per ca. 1 s.

Stati di esercizio del caricabatterie:



LED giallo - luce fissa

Il caricabatterie è pronto per l'uso.



LED verde - intermittente

Batteria in carica.

READY LED verde- luce fissa - READY

La batteria ha raggiunto una carica > 80% ed è pronta per l'utilizzo. La batteria prosegue nella carica fino al 100%.



LED rosso - intermittente

errore generico, ad es. contatti instabili, cortocircuito, batteria difettosa ecc.



LED rosso - luce fissa

La temperatura della batteria è fuori tolleranza. Al raggiungimento della temperatura ammessa, il caricabatterie avvia in automatico la fase di ricarica.



Tempo di carica residuo (solo SCA 16)

Visualizzazione del tempo di carica residuo previsto:

- Introduzione batteria.

- ☑ L'indicatore dello stato di carica **[1-4]** lampeggia più volte.

Il tempo di carica residuo previsto viene visualizzato dal lampeggio del rispettivo LED **[1-3]**.

7.2 Avvertenze operative

In caso di cicli di carica continui o di più cicli consecutivi, il caricabatterie può scaldarsi. Tale fenomeno è innocuo e non indica difetti tecniche.

Se conservate nel caricabatterie, le batterie rimangono sempre completamente cariche.

Le batterie vanno caricate solo in un ambiente ben ventilato.

AIRSTREAM (solo SCA 16)

Il caricabatterie SCA 16 è provvisto di una ventola e può quindi supportare attivamente il raffreddamento delle batterie BP 18...AS/l.

8 Cura e manutenzione



AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e di folgorazione

- Prima di qualsiasi intervento di cura e manutenzione, estrarre sempre il connettore di rete dalla presa elettrica.
- Far effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e riparazione, che richieda l'apertura dell'alloggiamento, esclusivamente da un'officina dell'Assistenza Clienti autorizzata.

I servizi di **assistenza clienti e riparazione** possono essere forniti esclusivamente dal costruttore o da officine di assistenza. Utilizzare solo **ricambi originali di Festool**.

Ulteriori informazioni: www.festool.it/servizio

8.1 Attenersi alle seguenti avvertenze:

- Pulire il caricabatterie con un panno morbido e asciutto, per evitare di danneggiarlo. Non utilizzare detergenti.
- Tenere puliti i contatti di collegamento sul caricabatterie.
- Tenere libera la fessura di ventilazione **[1-6]** sul caricabatterie SCA 16.

9 Ambiente



Non gettare l'utensile fra i rifiuti domestici!

Avviare utensili, accessori ed imballaggi ad un riciclo rispettoso dell'ambiente. Attenersi alle disposizioni di legge nazionali in vigore.

Nel rispetto della direttiva europea in materia di apparecchiature elettriche ed elettroniche usate e delle rispettive leggi nazionali derivatene, gli elettroutensili devono essere raccolti separatamente e introdotti nell'apposito ciclo di smaltimento e recupero a tutela dell'ambiente.

Le informazioni sui punti di raccolta per un corretto smaltimento sono disponibili su www.festool.com/environment.

Informazioni su REACH: www.festool.it/reach

10 Indicazioni generali

Dichiarazione di conformità: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Informazioni sulle licenze

* Non disponibile per tutti i paesi.

Le informazioni sulle licenze open source utilizzate nel prodotto sono disponibili nella Festool App* all'indirizzo **Informazioni > Licenze open source degli utensili.**

Lietuviškai

1 Saugos nurodymai

**ĮSPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas.**

Delsimas vykdyti šiuos saugos nurodymus ir instrukcijas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte juos pasižiūrėti ateityje.

- **Vaikams** nuo aštuonerių metų, taip pat asmenims su mažesnėmis fizinėmis, jutiminėmis ar psichinėmis galimybėmis arba neturintiems patirties ir atitinkamų žinių šį prietaisą galima naudoti tik prižiūrimiems atsakingų asmenų arba instruktuotiems dėl saugaus prietaiso naudojimo ir suprantantiems galimai kylančius pavojus. **Vaikams** neleisti žaisti su šiuo prietaisu. Prietaiso valymo ir **techninės priežiūros** darbų nepatikėti vykdyti **vaikams** be atitinkamos suaugusiųjų priežiūros.
- Kroviklio neatidarinėti!
- Kroviklį saugoti nuo metalinių daiktų (pvz., metalo drožlių) ir skysčių!
- **ĮSPĖJIMAS!** Šiuo krovikliu nebandykite įkrauti neįkraunamų maitinimo elementų!
- **Šiuo krovikliu nekrauti kitų gamintojų akumuliatorių. Akumuliatorinio elektrinio įrankio neekspluatuoti su jokiais maitinimo blokais arba kitų gamintojų akumuliatoriais. Akumuliatoriams įkrauti nenaudoti jokių kitų gamintojų kroviklių.** Gamintojo nenumatytų reikmenų naudojimas gali tapti elektros smūgio ir / arba sunkių nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- Kai kroviklis yra sustainėtyje, kroviklio negalima prijungti prie elektros lizdo!
- Prietaisą saugoti nuo drėgmės.
- Elektros maitinimo kabelį saugoti nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų.
- Kad būtų išvengta grėsmių, pažeistą šio prietaiso **elektros maitinimo kabelį** patikėti pakeisti įgaliotam techninės priežiūros centrui.
- Kad būtų išvengta grėsmių, prieš naudojant reikia patikrinti, ar prietaisas nėra pažeistas, ypač jo elektros maitinimo kabelis, maitinimo kabelio kištukas ir korpusas. Aptikus pažeidimų, kreiptis tik į įgaliotą techninės priežiūros centrą, kad suremontuotų.
- **Neuždengti kroviklio vėdinimo plyšių.** Priešingu atveju kroviklis gali perkaisti ir veikti netinkamai.

- **Akumuliatorių pažeidus arba netinkamai naudojant, iš jo gali išsiveržti cheminių medžiagų garai.** Šie garai gali dirginti kvėpavimo takus. Patalpą išvėdinkite arba išeikite į gryną orą ir, jeigu reikia, kreipkitės į gydytoją.

2 Techniniai duomenys

Kroviklis	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Elektros tinklo įtampa (įėjimas)	220 – 240 V~	220 – 240 V~	220 – 240 V~
Elektros tinklo dažnis	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz
Įkrovimo įtampa (išėjimas)	10,8 – 18 V ---	10,8 – 18 V ---	1 išėjimas: 10,8 – 18 V --- 2 išėjimas: 10,8 – 18 V ---
Įkrovimo srovė	maks. 16 A	maks. 6 A	1 išėjimas: maks. 6 A 2 išėjimas: maks. 6 A
Įkrovimo trukmė BP ir BPC akumuliatoriams, maždaug			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Leistina aplinkos temperatūra eksploataavimo vietoje	nuo 0 °C iki +40 °C		

3 Simboliai



Įspėjimas apie bendrojo pobūdžio pavojus



Įspėjimas apie elektros smūgio pavojų



Skaityti naudojimo instrukciją, saugos nurodymus.



Skaityti naudojimo instrukciją, saugos nurodymus!



Tinka tik naudoti patalpose



Saugiklis su nurodyta srovės reikšme



Apsauginiai transformatoriai



II apsaugos klasė



Nemesti į buitinius šiukšlynus.



CE atitikties ženklas

4 Naudojimas pagal paskirtį

Krovikliai tinka

- naudoti tik patalpose.

- įkrauti Festool BP ir BPC serijų Li-Ion akumuliatoriams, kurių nominaliosios įtampos ir talpos reikšmės yra tokios:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Už naudojimo ne pagal paskirtį pasekmes atsako naudotojas.

5 Prietaiso elementai

[1-1] Krovimo lizdas

[1-2] Akumuliatorius

[1-3] Likutinės įkrovimo trukmės indikatorius (tik SCA 16)

[1-4] Įkrovimo būsenos indikatorius

[1-5] Elektros maitinimo kabelio suvyniojimo vieta

[1-6] Vėdinimo angos (tik SCA 16)

[2] Kroviklio tvirtinimas ant sienos

Nurodytos iliustracijos yra pateiktos naudojimo instrukcijos pradžioje.

6 Eksploatavimo pradžia



ĮSPĖJIMAS

Neleistina įtampa arba dažnis!

Nelaimingo atsitikimo pavojus

- Elektros maitinimo tinklo įtampa ir dažnis turi sutapti su atitinkamais parametrais, nurodytais firminėje duomenų lentelėje.
- Šiaurės Amerikoje Festool mašinas leidžiama maitinti tik iš 120 V / 60 Hz elektros tinklo.

6.1 Įkrovimo pradžia

ĮSPĖJIMAS! Prieš pradėdant eksploatuoti, elektros maitinimo kabelį visiškai išvynioti iš griovelio **[1-5]**.

- Kroviklio maitinimo kabelio kištuką įstatyti į elektros lizdą.
- Akumuliatorių **[1-2]** įstumti į krovimo lizdą **[1-1]**.

6.2 Tvirtinimas ant sienos

Žr. **[2]** pav.

7 Naudojimas

7.1 Šviesos diodų signalų reikšmė

Kroviklį pradėjus naudoti, įkrovimo būsenos indikatorius šviesos diodas **[1-4]** pradeda šviesti geltona spalva.

SCA 16 testavimas

Prieš įkrovimo būsenos indikatorius šviesos diodui įsižiebiant geltona spalva, maždaug 1 sekundei įsižiebia visi šviesos diodai **[1-3]** ir **[1-4]**, taip pat įsijungia ventiliatorius **[1-6]**.

Kroviklio darbinės būsenos:



Geltonas šviesos diodas – šviečia nuolat

Kroviklis parengtas veikti.



Žalias šviesos diodas – mirksi

Akumuliatorius įkraunamas.

READY

Žalias šviesos diodas – šviečia nuolat – READY

Akumuliatorius yra įkrautas > 80 % ir yra parengtas naudoti. Foniniu režimu akumuliatorius įkraunamas toliau iki 100 %.



Raudonas šviesos diodas – mirksi

Bendroji sutrikimo indikacija, pvz., blogas kontaktas, trumpasis jungimas, akumuliatoriaus gedimas ir t. t.



Raudonas šviesos diodas – šviečia nuolat

Akumuliatoriaus temperatūra yra už leistino diapazono ribų. Kai tik pasiekama leistina temperatūra, kroviklis automatiškai persijungia į įkrovimo režimą.



Likutinė įkrovimo trukmė (tik SCA 16)

Tikėtinis likutinės įkrovimo trukmės indikacija:

- Užstumti akumuliatorių.

- ☑ Įkrovimo būsenos indikatorius **[1-4]** kelis kartus sumirksi.

Tikėtiną likutinę įkrovimo trukmę rodo mirksintis atitinkamas šviesos diodas **[1-3]**.

7.2 Darbiniai nurodymai

Įkraunant nepertraukiamai arba įkrovimo ciklus vykdant kelis kartus iš eilės, kroviklis gali įkaisti. Tai nėra pavojinga ir nereiškia, kad prietaise yra koks nors techninis gedimas.

Laikant kroviklyje, akumuliatoriai visada bus pilnai įkrauti.

Akumuliatorius įkrauti tik gerai vėdinamoje aplinkoje.

AIRSTREAM (tik SCA 16)

Kroviklyje SCA 16 yra įrengtas ventiliatorius, užtikrinantis aktyvų akumuliatorių BP 18...AS/I aušinimą.

8 Techninė priežiūra ir aptarnavimas



ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus, elektros smūgio grėsmė

- Prieš vykdant bet kokius techninės priežiūros ir valymo darbus, maitinimo kabelio kištuką visada ištraukti iš elektros lizdo.
- Visus techninės priežiūros ir remonto darbus, kurių metu reikia atidaryti korpusą, paveskite vykdyti tik įgalioto techninės priežiūros centro specialistams.

Techninį aptarnavimą ir remontą leidžiama vykdyti tik gamintojui arba techninės priežiūros centrams. Naudoti tik **originalias Festool atsargines dalis**.

Daugiau informacijos: www.festool.lt/servisas

8.1 Laikytis šių nurodymų:

- Siekiant išvengti pažeidimų, kroviklį valyti minkšta sausa šluoste. Nenaudoti jokių tirpiklių.
- Kontroluoti, kad kroviklio prijungimo kontaktai visada būtų švarūs.
- Kontroluoti, kad kroviklio SCA 16 vėdinimo plyšiai **[1-6]** nebūtų užsikimšę.

9 Aplinka



Prietaiso nemesti į buitinius šiukšlynus!

Prietaisus, reikmenis ir pakuotę pristatyti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus. Laikytis galiojančių nacionalinių teisės aktų.

Laikantis Europos direktyvos dėl naudotų elektros ir elektronikos prietaisų ir sprendimo dėl jos įtraukimo į nacionalinius teisės aktus, naudotus elektrinius įrankius būtina surinkti atskirai ir pateikti antriniam perdirbimui pagal aplinkosaugos reikalavimus.

Informaciją apie priėmimo vietas, kuriose prietaisai bus nustatyta tvarka utilizuojami, rasite www.festool.com/environment.

Informacija apie REACH: www.festool.lt/reach

10 Bendrieji nurodymai

Atitikties deklaracija: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Licencijų nuorodos

Kai gaminyje yra naudojamos atvirojo kodo licencijos, nuorodas į jas rasite programėlėje Festool App*, žr. **Informacija > Atvirojo kodo licencijos įrankiams**.

* Galima įsigyti ne visose šalyse.

1 Drošības noteikumi



BRĪDINĀJUMS! Izlasiet visus drošības noteikumus un norādījumus. Ja drošības noteikumus un norādījumus neievēro, var notikt ugunsgrēks un lietotājs var saņemt elektrotriecienu un/vai smagi savainoties.

Saglabājiēt visus drošības noteikumus un norādījumus turpmākām uzziņām.

- Lādēšanas ierīci drīkst izmantot **bērni**, kas ir vismaz astoņus gadus veci, kā arī personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām vai ar nepietiekamām zināšanām un pieredzi, ja viņus uzrauga par drošību atbildīga persona vai ja viņi ir apmācīti, kā droši lietot ierīci, un izprot ar to saistīto risku. **Bērni** nedrīkst rotaļāties ar uzlādes ierīci. **Bērni** drīkst tīrīt uzlādes ierīci un **veikt tās apkopi lietotāja līmenī** tikai pieaugušo uzraudzībā.
- Neatveriet uzlādes ierīci!
- Sargājiēt uzlādes ierīci no metāla priekšmetiem (piemēram, metāla skaidām) un šķidrumiem!
- **BRĪDINĀJUMS!** Ar uzlādes ierīci nelādējiēt atkārtoti neuzlādējamās baterijas!
- **Ar uzlādes ierīci nelādējiēt citu ražotāju akumulatoru blokus. Nedarbiniēt akumulatora elektroinstrumentu ar citu ražotāju barošanas blokiem vai akumulatoru blokiem. Nelādējiēt akumulatoru bloku ar citu ražotāju uzlādes ierīcēm.** Ja izmanto piederumus, kurus ražotājs nav paredzējis izmantot, var izraisīt elektrotriecienu un/vai smagus nelaimes gadījumus.
- Ja uzlādes ierīce atrodas Systainer, uzlādes ierīci nedrīkst pieslēgt tīkla kontaktligzdai!
- Sargājiēt ierīci no mitruma.
- Sargājiēt barošanas vadu no karstuma, eļļām un asām malām.
- Ja ierīces **elektrokabelis** ir bojāts, tas ir jānomaina pilnvarotā klientu apkalpošanas dienesta darbnīcā, lai novērstu apdraudējumu.
- Lai novērstu apdraudējumu, pirms lietošanas pārbaudiēt, ka ierīce – it īpaši tās barošanas vads, kontaktdakša un korpuss – nav bojāta. Ja ir bojājumi, kādā no pilnvarotajām klientu apkalpošanas darbnīcām lūdziēt veikt remontu.
- **Nenosedziēt uzlādes ierīces ventilācijas atveres.** Citādi uzlādes ierīce var pārkarst un darboties nepareizi.
- **Ja akumulatoru bloks ir bojāts vai to lieto nepareizi, no tā var izplūst tvaiki.** Šie tvaiki var kairināt elpceļus. Nodrošiniēt svaigu gaisu un vērsiēties pie ārsta, ja ir sūdzības.

2 Tehniskie dati

Uzlādes ierīce	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Elektrotīkla spriegums (ieeja)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Elektrotīkla frekvence	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Uzlādes spriegums (izeja)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Izvade1: 10,8 - 18 V --- Izvade2: 10,8 - 18 V ---
Lādēšanas strāva	Maks. 16 A	Maks. 6 A	Izvade1: Maks. 6 A Izvade2: Maks. 6 A
Akumulatoru bloku BP un BPC aptuvenais uzlādes laiks			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Pieļaujamā vides temperatūra darbības laikā	No 0 °C līdz +40 °C		

3 Simboli



Brīdinājums par vispārīgu apdraudējumu



Brīdinājums par risku saņemt elektrisko triecienu



Izlasiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.



Izlasiet lietošanas pamācību un drošības noteikumus!



Paredzēts lietošanai vienīgi telpās



Drošinātājs ar strāvas vērtības norādi



Drošības transformatori



II aizsardzības klase



Neizmetiet sadzīves atkritumu tvertnē.



CE atbilstības marķējums

4 Lietošana atbilstoši paredzētajam mērķim

Uzlādes ierīces paredzētais lietojums

- Tikai telpās
- Festool litija jonu akumulatoru bloku BP un BPC uzlāde ar tālāk norādīto nominālo spriegumu un kapacitāti

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Ja lietojums ir neatbilstīgs, atbildību uzņemas lietotājs.

5 Instrumenta elementi

- [1-1]** Uzlādes šahta
- [1-2]** Akumulators
- [1-3]** Atlikušā uzlādes laika rādītājs (tikai SCA 16)
- [1-4]** Uzlādes statusa rādītājs
- [1-5]** Barošanas vada uztīšanas spole
- [1-6]** Ventilācijas atveres (tikai SCA 16)
- [2]** Uzlādes ierīces sienas stiprinājums

Parādītie attēli ir atrodami lietošanas pamācības sākumā.

6 Lietošanas uzsākšana



BRĪDINĀJUMS

Nepieļaujams spriegums vai frekvence!

Negadījumu risks

- Elektrotīkla spriegumam un frekvencei jāatbilst uz marķējuma plāksnītes norādītajiem datiem.
- Ziemeļamerikā drīkst lietot vienīgi Festool instrumentus, kas paredzēti spriegumam 120 V / 60 Hz.

6.1 Uzlādes sākšana

BRĪDINĀJUMS! Pirms sākat ekspluatāciju, barošanas vadu pilnībā iztīniet no padziļinājuma **[1-5]**.

- Iespraidiet uzlādes ierīces kontaktdakšu kontaktligzdā.
- Iebīdīet akumulatoru bloku **[1-2]** uzlādes šahtā **[1-1]**.

6.2 Uzlādes ierīces sienas stiprinājums

Skatiet attēlu **[2]**.

7 Lietošana**7.1 LED rādījumu nozīme**

Kad sāk uzlādes ierīces ekspluatāciju, uzlādes statusa rādījuma LED **[1-4]** iedegas dzeltenā krāsā.

SCA 16 pašpārbaude

Pirms uzlādes statusa rādījuma LED iedegas dzeltenā krāsā, visas LED **[1-3]** un **[1-4]**, kā arī ventilators **[1-6]** ieslēdzas uz apmēram 1 s.

Uzlādes ierīces darbības stāvokļi**Dzeltens LED rādījums – deg pastāvīgi.**

Uzlādes ierīce ir gatava darbam.

**Zaļš LED rādījums – mirgo.**

Notiek akumulatoru bloka uzlāde.

READY Zaļš LED rādījums – deg pastāvīgi – READY (GATAVS).

Akumulatoru bloka uzlādes līmenis ir > 80 %, un tas ir gatavs lietošanai. Tikmēr akumulatoru bloka uzlāde turpinās, līdz ir sasniegts uzlādes līmenis 100 %.

**Sarkans LED rādījums – mirgo.**

Vispārējas kļūmes rādījums, piemēram, kontaktsavienojums ir vājš, ir radies īssavienojums, akumulatoru bloks ir bojāts u. c.

**Sarkans LED rādījums – deg pastāvīgi.**

Akumulatoru bloka temperatūra neiekļaujas pieļaujamo robežvērtību diapazonā. Līdzko ir sasniegta pieļaujama temperatūra, uzlādes ierīce automātiski atsāk uzlādi.

**Atlikušais uzlādes laiks (tikai SCA 16)**

Paredzamā uzlādes laika rādījums

- Uzbīdiet akumulatoru bloku.
- ☑ Uzlādes statusa indikators **[1-4]** vairākkārt nomirgo. Paredzamo uzlādes laiku uzrāda mirgojošs attiecīgais LED rādījums **[1-3]**.

7.2 Norādes par darbu

Ja uzlādē ilgstoši vai uzlādē vairākus secīgus uzlādes ciklus, uzlādes ierīce var sakarst. Tas ir normāli un nelielina par tehnisku bojājumu.

Ja akumulatoru bloku glabā uzlādes ierīcē, to uztur pilnas uzlādes stāvoklī.

Akumulatoru bloku drīkst uzlādēt tikai labi vēdinātā telpā.

AIRSTREAM (tikai SCA 16)

Uzlādes ierīce SCA 16 ir aprīkota ar ventilatoru, kas ļauj dzesēt akumulatoru bloku BP 18...AS/I.

8 Apkalpošana un apkope**BRĪDINĀJUMS****Traumu risks, elektrotrieciena risks**

- Pirms visiem apkopes darbiem vienmēr izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Visus apkopes un remontdarbus, kuru veikšanai nepieciešams atvērt korpusu, lieciet veikt tikai autorizētā klientu apkalpošanas centrā.

Klientu apkalpošana un remonts ir veicams vienīgi ražotāja uzņēmumā vai servisa darbnīcās. Izmantojiet tikai **Festool oriģinālās rezerves daļas**.

Papildu informācija: www.festool.lv/apkalposana

8.1 Ievērojiet tālāk sniegtos norādījumus.

- Lai novērstu bojājumus, tīriet uzlādes ierīci ar mīkstu, sausu drānu. Nelietojiet šķīdinātājus.
- Uzturiet uzlādes ierīces savienojošos kontaktus tīrus.
- Uzturiet uzlādes ierīces SCA 16 ventilācijas atveres **[1-6]** nenosēgtas.

9 Apkārtējā vide**Neizmetiet instrumentu sadzīves atkritumu tvertnē!**

Nolietotie instrumenti, to piederumi un iesaiņojuma materiāli jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā. Ievērojiet spēkā esošos nacionālos noteikumus.

Atbilstoši Eiropas Kopienas direktīvai par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām iekārtām un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajos likumdošanas aktos, nolietotie elektroinstrumenti jāsavāc atsevišķi un jāpakļauj otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

Informācija par savākšanas punktiem pareizai utilizācijai atrodama www.festool.com/environment.

Informācija par direktīvu REACH: www.festool.lv/reach

10 Vispārēji norādījumi

Atbilstības deklarācija: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Norādes par licenci

Norādes par produktā iespējami izmantotajām atklātā pirmkoda licencēm jūs atradīsiet Festool lietotnē* **Informācija > Open-Source licences instrumentiem**.

* Pieejams ne visās valstīs.

Norsk**1 Sikkerhetsinformasjon**

ADVARSEL! Les all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger. Hvis sikkerhetsinformasjonen og anvisningene ikke følges, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.



Oppbevar all sikkerhetsinformasjon og alle anvisninger for fremtidig bruk.

- Dette apparatet kan bare brukes av **barn** fra åtte år og oppover og personer med nedsatt fysiske, motoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap så fremt de er under oppsyn eller har fått opplæring i trygg bruk av apparatet og forstår hvilke farer som kan oppstå. **Barn** må ikke leke med apparatet. Rengjøring og **vedlikehold** skal ikke utføres av **barn** som ikke er under oppsyn.
- Ikke åpne laderen!
- Beskytt laderen mot metalleder (f.eks. metallspon) eller væske!
- **ADVARSEL!** Ikke bruk denne laderen på oppladbare batterier!
- **Ikke bruk denne laderen til batteripakker fra andre produsenter. Ikke bruk det batteridrevne elektroverktøyet med strømadaptere eller batterier fra andre produsenter. Ikke lad batteriet med ladere fra andre produsenter.** Bruker du tilbehør som ikke er godkjent av produsenten, kan dette føre til elektrisk støt og/eller alvorlige ulykker.
- Når laderen er i systaineren, må den ikke kobles til stikkontakt!
- Beskytt apparatet mot fuktighet.
- Beskytt strømledningen mot varme, olje og skarpe kanter.
- For å unngå fare må **strømledningen** til denne maskinen byttes ut av et autorisert serviceverksted dersom den blir skadet.
- Før bruk må du kontrollere om apparatet har skader, særlig strømledningen, støpselet og huset, slik at du unngår risiko. Skader må utelukkende repareres av et autorisert kundeserviceverksted.
- **Ikke dekk til luftespaltene på laderen.** Ellers kan laderen bli overopphetet og ikke fungere forskriftsmessig.
- **Ved skader eller ikke forskriftsmessig bruk av batteripakken kan det sive ut damp.** Dampen kan irritere luftveiene. Sørg for tilførsel av frisk luft og oppsøk lege ved ubehag.

2 Tekniske data

Lader	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Nettspenning (inngang)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Nettfrekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Ladespenning (utgang)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Output1: 10,8 - 18 V --- Output2: 10,8 - 18 V ---
Ladestrøm	maks. 16 A	maks. 6 A	Output1: maks. 6 A Output2: maks. 6 A
Ladetider for BP- og BPC-batteripakker, ca.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min

Lader	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Tillatt omgivelsestemperatur under drift		0 °C til +40 °C	

3 Symboler



Advarsel om generell fare



Advarsel om elektrisk støt



Les sikkerhetsanvisningene i brukerhåndboken.



Brukerhåndbok. Les sikkerhetsanvisningene!



Kun egnet til innendørs bruk



Sikring med angitt strømverdi



Sikkerhetstransformatorer



Beskyttelsesklasse II



Må ikke kastes i husholdningsavfallet.



CE-samsvarsmerking

4 Forskriftsmessig bruk

Ladere egnet

- kun til innendørs bruk.
- Til opplading av Festool li-ion-batteripakker BP og BPC med følgende merkespenning og kapasitet:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Ved ikke-forskriftsmessig bruk har brukeren ansvaret.

5 Apparatelementer

- [1-1]** Ladesjakt
- [1-2]** Batteripakke
- [1-3]** Visning av resterende ladetid (kun SCA 16)
- [1-4]** Ladestatusindikator
- [1-5]** Oppvikling av strømledning
- [1-6]** Lufteåpninger (kun SCA 16)
- [2]** Veggfeste til laderen

De oppgitte illustrasjonene finnes fremst i bruksanvisningen.

6 Igangsetting



ADVARSEL

Ikke tillatt spenning eller frekvens!

Fare for ulykker

- Nettspenning og frekvens må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.
- I Nord-Amerika er det kun tillatt å bruke Festool-maskiner med spenningsangivelsen 120 V / 60 Hz.

6.1 Starte ladeprosess

ADVARSEL! Før start må strømledningen vikles helt ut av utsparingen **[1-5]**.

- Sett støpselet til laderen i stikkontakten.
- Skyv batteriet **[1-2]** inn i ladesjakten **[1-1]**.

6.2 Veggfeste

Se bilde **[2]**.

7 Bruk

7.1 LED-lampenes betydning

Når laderen er tatt i bruk, skifter LED-lampen i ladestatusindikatoren **[1-4]** til gult.

Egensjekk SCA 16

Før LED-lampen i ladestatusindikatoren skifter til gult, slås alle LED-lamper **[1-3]** og **[1-4]** samt viften **[1-6]** på i ca. 1 s.

Laderens driftstilstander:



Gul LED – lyser konstant

Laderen er klar til bruk.



Grønn LED – blinker

Batteriet lades.

READY Grønn LED – lyser konstant – READY

Batteriet er > 80% oppladet og klart til bruk. I bakgrunnen lades batteriet videre til 100 %.



Rød LED – blinker

Generelle feilvisninger, f.eks. ingen fullstendig kontakt, kortslutning, batteri defekt, osv.



Rød LED – lyser konstant

Batteritemperaturen er utenfor tillatt grenseverdi. Med en gang den tillatte temperaturen er nådd, begynner laderen automatisk å lade.



Resterende ladetid (kun SCA 16)

Visning av anslått resterende ladetid:

- Sett inn batteriet.
- ☑ Ladestatusindikatoren **[1-4]** blinker flere ganger. Anslått resterende ladetid vises med blinking på den respektive LED-lampen **[1-3]**.

7.2 Anvisninger

Ved kontinuerlige ladesykluser eller flere ladesykluser etter hverandre kan laderen bli oppvarmet. Dette er imidlertid uproblematisk og betyr ikke at det foreligger noen teknisk defekt.

Ved oppbevaring i laderen vil batteriene alltid være fullstendig oppladet.

Batteriene skal lades i et godt ventilert område.

AIRSTREAM (kun SCA 16)

Laderen SCA 16 er utstyrt med en vifte og bidrar dermed aktivt til å kjøle ned BP 18...AS/I-batteripakker.

8 Vedlikehold og pleie



ADVARSEL

Skaderisiko, elektrisk støt

- Trekk nettstøpselet ut av kontakten før alle typer vedlikeholds- og servicearbeid.
- Alt vedlikeholds- og servicearbeid som krever at huset åpnes, skal kun gjennomføres av et autorisert kundeserviceverksted.

Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller autoriserte verksteder. Bruk kun **originale reservedeler fra Festool**.

Ytterligere informasjon: www.festool.com/service

8.1 Vær oppmerksom på følgende:

- For å unngå skader må du rengjøre laderen med en myk, tørr klut. Ikke bruk løsemidler.

- Hold kontaktene på laderen rene.
- Sørg for at luftespaltene **[1-6]** på laderen SCA 16 er frie.

9 Miljø



Apparatet skal ikke kastes i restavfallet!

Apparater, tilbehør og emballasje skal leveres til gjenvinning. Ta hensyn til gjeldende nasjonale forskrifter.

I henhold til EU-direktivet om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets implementering i nasjonal rett må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og leveres til miljøvennlig gjenvinning.

Informasjon om gjenvinningsstasjoner finnes på

www.festool.com/environment.

Informasjon om REACH: www.festool.com/reach

10 Generell informasjon

Samsvarserklæring: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Lisensopplysninger

Lisensopplysninger om åpen kildekode-lisensene som kan brukes i produktet finner du i Festool-appen* under **Informasjon > Åpen kildekode-lisenser for verktøy**.

* Ikke tilgjengelig i alle land.

Nederlands

1 Veiligheidsvoorschriften



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.

Worden de veiligheidsinstructies en aanwijzingen niet in acht genomen, dan kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen om ze later te kunnen raadplegen.

- Dit oplaadapparaat mag alleen worden gebruikt door **kinderen** vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, wanneer toezicht op hen wordt uitgeoefend of zij geïnstrueerd zijn over een veilig gebruik van het apparaat en ze de gevaren begrijpen die daarmee samenhangen. **Kinderen** mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en **onderhoud** mogen niet door **kinderen** worden uitgevoerd als zij niet onder toezicht staan.
- Oplaadapparaat niet openen!
- Oplaadapparaat beschermen tegen metalen deeltjes (bijv. metaalspanen) of vloeistoffen!

- **WAARSCHUWING!** Gebruik geen niet-oplaadbare accu's met dit oplaadapparaat!
- **Geen accupacks van andere fabrikanten met dit oplaadapparaat gebruiken. Geen netvoeding of accupacks van andere leveranciers voor het gebruik van het accugereedschap toepassen. Geen oplaadapparaten van andere leveranciers voor het opladen van de accupacks gebruiken.** Het gebruik van accessoires die niet door de fabrikant worden voorgeschreven, kan tot een elektrische schok en/of ernstig letsel leiden.
- Als het oplaadapparaat zich in de Systainer bevindt, mag het niet aangesloten worden op een stopcontact!
- Het apparaat beschermen tegen vocht.
- De netkabel tegen hitte, olie en scherpe randen beschermen.
- Als het **netsnoer** van dit apparaat beschadigd wordt, moet deze om gevaar te voorkomen door een erkende servicewerkplaats worden vervangen.
- Vóór het gebruik het apparaat op beschadigingen controleren, met name de netkabel, de netstekker en de behuizing om gevaarlijke situaties te vermijden. Bij beschadiging uitsluitend door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats laten repareren.
- **Ventilatiesleuven van het oplaadapparaat niet afdekken.** Het oplaadapparaat kan anders oververhit raken en niet meer goed functioneren.
- **Bij beschadiging en ondeskundig gebruik van het accupack kunnen dampen vrijkomen.** De dampen kunnen de luchtwegen irriteren. Ventileer de ruimte en consulteer bij klachten een arts.

2 Technische gegevens

Oplaadapparaat	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Netspanning (ingang)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Netfrequentie	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Laadspanning (uitgang)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Uitgang 1: 10,8 - 18 V --- Uitgang 2: 10,8 - 18 V ---
laadstroom	max. 16 A	max. 6 A	Uitgang 1: max. 6 A Uitgang 2: max. 6 A
Laadtijden voor BP- en BPC-accu's, ca.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Toegestane omgevingstemperatuur in bedrijf	0 °C tot +40 °C		

3 Symbolen



Waarschuwing voor algemeen gevaar



Waarschuwing voor elektrische schok



Lees de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften.



Lees de gebruiksaanwijzing en veiligheidsvoorschriften!



Alleen voor binnengebruik



Zekering met opgave van de stroomwaarde



Veiligheidstransformatoren



Beveiligingsklasse II



Niet met het huisvuil meegeven.



CE-markering van overeenstemming

4 Beoogd gebruik

Oplaadapparaten geschikt

- alleen voor binnengebruik.
- voor het opladen van de Festool Li-ion-accu's BP en BPC met volgende nominale spanningen en capaciteiten:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

De gebruiker is aansprakelijk bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

5 Apparaatcomponenten

- [1-1]** Laadschacht
- [1-2]** Accu
- [1-3]** Restlaadtijdindicatie (alleen SCA 16)
- [1-4]** Laadstatusindicatie
- [1-5]** Opwikkeling netkabel
- [1-6]** Ventilatieopeningen (alleen SCA 16)
- [2]** Wandbevestiging oplaadapparaat

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

6 Ingebruikneming



WAARSCHUWING

Ontoelaatbare spanning of frequentie!

Risico van ongevallen

- De netspanning en de frequentie van de stroombron dienen met de gegevens op het typeplaatje overeen te stemmen.
- In Noord-Amerika mogen alleen Festool-machines met een spanningsopgave van 120 V / 60 Hz worden gebruikt.

6.1 Laadproces starten

WAARSCHUWING! Vóór de inbedrijfstelling de netkabel volledig van de uitsparing **[1-5]** afwikkelen.

- Netstekker van het oplaadapparaat in het stopcontact steken.
- Accupack **[1-2]** in de laadschacht **[1-1]** schuiven.

6.2 Wandbevestiging

Zie afbeelding **[2]**.

7 Gebruik

7.1 Betekenis van de LED's

Na de inbedrijfstelling van het oplaadapparaat schakelt de LED van de laadstatusindicatie **[1-4]** over naar geel.

Zelfcheck SCA 16

Voordat de LED van de laadstatusindicatie naar geel overschakelt, schakelen alle LED's **[1-3]** en **[1-4]** alsmede de ventilator **[1-6]** 1 sec. lang in.

Bedrijfsstatussen van het oplaadapparaat:



LED geel - continulicht

Oplaadapparaat is gebruiksklaar.



LED groen - knipperen

De accu wordt opgeladen.



LED groen - continulicht - GEREED

De accu is > 80% opgeladen en klaar voor gebruik. Op de achtergrond wordt de accu verder opgeladen tot 100%.



LED rood - knipperen

Algemene foutindicatie, bijv. geen volledig contact, kortsluiting, accu defect, etc.



LED rood - continulicht

Accutemperatuur ligt buiten de toelaatbare grenswaarden. Zodra de toegestane temperatuur is bereikt, schakelt het oplaadapparaat automatisch over op opladen.



Restlaadtijd (alleen SCA 16)

Indicatie van de te verwachten restlaadtijd:

- Accu opschuiven.
- ☑ Laadstatusindicatie **[1-4]** knippert meerdere keren. Te verwachten restlaadtijd wordt door het knipperen van de corresponderende LED **[1-3]** aangegeven.

7.2 Aanwijzingen

Bij continue of meerdere keren op elkaar volgende laadcycli kan het oplaadapparaat warm worden. Dat is echter in orde en wijst niet op een technisch defect.

Bij bewaring in het oplaadapparaat blijven accupacks altijd volledig opgeladen.

Accupacks alleen in een goed geventileerde omgeving opladen.

AIRSTREAM (alleen SCA 16)

Het oplaadapparaat SCA 16 is met een ventilator uitgerust en ondersteunt zo actief de afkoeling van de BP 18...AS/I-accu's.

8 Onderhoud en verzorging



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel, elektrische schokken

- Vóór alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact trekken.
- Laat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden waarvoor het vereist is om de behuizing te openen alleen in een geautoriseerde onderhoudswerkplaats uitvoeren.

Klantenservice en reparaties mogen alleen door de fabrikant of door servicewerkplaatsen uitgevoerd worden. Alleen **originele Festool-reserveonderdelen** gebruiken.

Meer informatie: www.festool.nl/service

8.1 Neem de volgende aanwijzingen in acht:

- Om schade te verhinderen het oplaadapparaat met een droge zachte doek reinigen. Geen oplosmiddelen gebruiken.

- De aansluitcontacten op het oplaadapparaat schoonhouden.
- De ventilatiesleuven **[1-6]** op het oplaadapparaat SCA 16 vrijhouden.

9 Milieu



Geef het apparaat niet met het huisvuil mee!

Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af. Neem de geldende nationale voorschriften in acht.

Volgens de Europese richtlijn inzake gebruikte elektrische en elektronische apparaten en de omzetting hiervan in de nationale wetgeving dienen oude elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

Informatie over de inzamelpunten voor een correcte verwijdering is onder www.festool.com/environment in te zien.

Informatie voor REACH: www.festool.nl/reach

10 Algemene aanwijzingen

Conformiteitsverklaring: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Licentieaanwijzingen

Licentieaanwijzingen over de eventueel in het product gebruikte Open Source-licenties zijn te vinden in de Festool App* onder **Informatie > Opensourcelicenties voor elektrische gereedschappen**.

* Niet voor elk land beschikbaar.

Polski

1 Uwagi dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie wskazówek i instrukcji dotyczących bezpieczeństwa może doprowadzić do porażenia prądem, pożaru i/ lub powstania ciężkich obrażeń ciała.

Wszystkie wskazówki i instrukcje dotyczące bezpieczeństwa należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

- Urządzenie to może być używane przez **dzieci** od ośmiu lat i więcej, jak również przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub też o ograniczonym doświadczeniu i wiedzy, jeśli są one pod nadzorem, zostały poinstruowane o sposobie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające w związku z tym zagrożenia. **Dzieci** nie mogą bawić się tym urządzeniem. **Dzieci** nie mogą wykonywać czyszczenia i **konserwacji** bez nadzoru.
- Nie otwierać ładowarki!
- Chronić ładowarkę przed metalowymi elementami (np. opiłkami metali) oraz cieczami!

- **OSTRZEŻENIE!** Ładowarki nie wolno używać do ładowania baterii, które nie nadają się do ponownego ładowania!
- **W tej ładowarce nie należy używać akumulatorów pochodzących od innych wytwórców. Do zasilania elektronarzędzi akumulatorowych nie należy używać zasilaczy ani akumulatorów innych producentów. Nie używać ładowarek innych producentów do ładowania akumulatorów.** Zastosowanie wyposażenia niedopuszczonego przez producenta może doprowadzić do porażenia prądem elektrycznym i/ lub poważnego wypadku.
- Gdy ładowarka znajduje się w Systainerze, nie wolno podłączać jej do gniazdka sieciowego!
- Chronić urządzenie przed wilgocią.
- Przewód przyłączeniowy należy chronić przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- Jeśli **przewód zasilający** urządzenia jest uszkodzony, należy go wymienić w autoryzowanym warsztacie serwisowym, aby uniknąć zagrożeń.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone, w szczególności przewód przyłączeniowy, wtyczka sieciowa i obudowa, aby uniknąć niebezpieczeństwa. W razie uszkodzenia zlecić ich naprawę w autoryzowanym warsztacie serwisowym.
- **Nie zakrywać szczelin wentylacyjnych ładowarki.** Ładowarka może się przegrzać i działać nieprawidłowo.
- **W przypadku uszkodzenia oraz nieprawidłowego użytkowania akumulatora mogą wydobywać się z niego opary.** Opary mogą powodować podrażnienie dróg oddechowych. Należy zapewnić dopływ świeżego powietrza i skonsultować się z lekarzem.

2 Dane techniczne

Ładowarka	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Napięcie sieciowe (wejście)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Częstotliwość sieciowa	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Napięcie ładowania (wyjście)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Wyjście 1: 10,8 - 18 V --- Wyjście 2: 10,8 - 18 V ---
Prąd ładowania	maks. 16 A	maks. 6 A	Wyjście 1: maks. 6 A Wyjście 2: maks. 6 A
Czas ładowania dla akumulatorów BP i BPC wynosi ok.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min

Ładowarka	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Dozwolona temperatura otoczenia podczas eksploatacji		0 °C do +40 °C	

3 Symbole

-  Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem
-  Ostrzeżenie przed porażeniem prądem
-  Przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.
-  Przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa!
-  Tylko do użytku wewnętrznego.
-  Bezpiecznik z oznaczeniem wartości prądu
-  Transformatory bezpieczeństwa
-  Klasa zabezpieczenia II
-  Nie wyrzucać razem z odpadami domowymi.
-  Oznakowanie zgodności CE

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Ładowarki przeznaczone

- tylko do użytku wewnętrznego.
- do ładowania akumulatorów litowo-jonowych BP i BPC firmy Festool o następujących napięciach znamionowych i pojemnościach:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

W przypadku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

5 Elementy urządzenia

- [1-1]** Komora ładowarki
- [1-2]** Akumulator
- [1-3]** Wskaźnik pozostającego czasu ładowania (SCA 16)
- [1-4]** Wskaźnik statusu ładowania
- [1-5]** Nawijanie przewodu przyłączeniowego
- [1-6]** Otwory wentylacyjne (tylko SCA 16)
- [2]** Mocowanie ładowarki do ściany

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

6 Rozruch



OSTRZEŻENIE

Niedozwolone napięcie lub częstotliwość!

Niebezpieczeństwo wypadku

- Napięcie sieciowe i częstotliwość źródła prądu muszą zgadzać się z danymi na tabliczce identyfikacyjnej.
- W Ameryce Północnej wolno stosować wyłącznie urządzenia Festool o parametrach napięcia 120 V/ 60 Hz.

6.1 Rozpoczynanie ładowania

OSTRZEŻENIE! Przed uruchomieniem należy całkowicie rozwinąć przewód przyłączeniowy z wgłębienia **[1-5]**.

- Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazdka.
- Wsunąć akumulator **[1-2]** do komory ładowarki **[1-1]**.

6.2 Przytwierdzanie do ściany

Patrz ilustracja **[2]**.

7 Tryb pracy

7.1 Znaczenie diod LED

Po uruchomieniu ładowarki dioda wskaźnika statusu ładowania zmienia kolor **[1-4]** na żółty.

Autokontrola SCA 16

Zanim dioda wskaźnika statusu ładowania zmieni kolor na żółty, wszystkie diody **[1-3]** i **[1-4]** oraz wentylator **[1-6]** włączają się na ok. 1 sekundę.

Stany pracy ładowarki:

 **żółta dioda - stałe światło**
ładowarka jest gotowa do pracy.

 **zielona dioda - miganie**
trwa ładowanie akumulatora.

READY **zielona dioda - stałe światło - READY (gotowe)**
Akumulator jest naładowany w > 80% i gotowy do użycia. Jednocześnie akumulator jest dalej ładowany do osiągnięcia 100%.

 **czerwona dioda - miganie**
ogólne wskazanie zakłócenia, np.: brak pełnego styku, zwarcie, uszkodzenie akumulatora itd.

 **czerwona dioda - stałe światło**
Temperatura akumulatora wykracza poza dopuszczalną wartość graniczną. Po osiągnięciu dopuszczalnej temperatury ładowarka automatycznie przetacza się na ładowanie.

 **Pozostający czas ładowania (tylko SCA 16)**
Wskazanie przewidywanego pozostałego czasu ładowania:
► Wsunąć akumulator.

- ☑ Wskaźnik statusu ładowania **[1-4]** zacznie migać. Przewidywany pozostały czas ładowania sygnalizowany jest przez miganie odpowiedniej diody **[1-3]**.

7.2 Wskazówki dotyczące użytkowania

Przy ciągłym ładowaniu lub wielokrotnie powtarzających się bez przerwy cyklach ładowania ładowarka może się nagrzewać. Jest to jednak niegroźne i nie oznacza usterki technicznej.

Podczas przechowywania w ładowarce, akumulatory zawsze pozostają w pełni naładowane.

Akumulatory ładować wyłącznie w otoczeniu zapewniającym dobrą wentylację.

AIRSTREAM (tylko SCA 16)

Ładowarka SCA 16 jest wyposażona w wentylator i aktywnie wspiera chłodzenie akumulatorów BP 18...AS/l.

8 Konserwacja i utrzymanie w należytym stanie



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia, porażenia prądem

- Przed przystąpieniem do wszelkich prac związanych z konserwacją i utrzymaniem we właściwym stanie należy zawsze odłączyć wtyczkę zasilania od gniazda.
- Wszelkie prace konserwacyjne i naprawcze, które wymagają otwarcia obudowy, mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany warsztat serwisowy.

Serwis i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta i w certyfikowanych warsztatach. Należy stosować wyłącznie **oryginalne części zamienne firmy Festool**.

Więcej informacji: www.festool.pl/serwis

8.1 Przestrzegać następujących wskazówek:

- Aby zapobiec uszkodzeniom, czyścić ładowarkę miękką, suchą ściereczką. Nie stosować rozpuszczalników.
- Utrzymywać styki ładowarki w czystości.
- Nie zakrywać szczelin wentylacyjnych **[1-6]** ładowarki SCA 16.

9 Środowisko



Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi!

Urządzenia, wyposażenie i opakowania przekazywać do recyklingu przyjaznego środowisku. Przestrzegać obowiązujących przepisów krajowych.

Zgodnie z europejską dyrektywą dotyczącą zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych i jej transpozycją do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia podlegają segregacji i recyklingowi w sposób przyjazny środowisku.

Informacje o punktach zbiórki odpadów dla prawidłowej utylizacji można znaleźć na stronie www.festool.com/environment.

Informacje dotyczące rozporządzenia REACH:

www.festool.pl/reach

10 Wskazówki ogólne

Deklaracja zgodności: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Informacje o licencji

Informacje o licencji dotyczące wszelkich licencji open source wykorzystywanych w produkcie można znaleźć w Festool App* pod adresem **Informacje > Licencje open source narzędzia**.

* Nie jest dostępna w każdym kraju.

Português

1 Indicações de segurança



ADVERTÊNCIA! Leia todas as indicações de segurança e instruções. O incumprimento das indicações de segurança e instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

- Este aparelho pode ser utilizado por **crianças** com idade superior a oito anos e por pessoas com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, desde que supervisionadas ou se tiverem recebido instruções relativamente à utilização da ferramenta e dos perigos daí resultantes. As **crianças** não podem brincar com a ferramenta. A limpeza e a **manutenção pelo utilizador** não podem ser efetuadas por **crianças** sem que estas estejam a ser supervisionadas.

- Não abrir o carregador!
- Proteger o carregador de peças metálicas (p. ex., limalhas metálicas) ou líquidos!
- **ADVERTÊNCIA!** Não utilize baterias não recarregáveis com este carregador!
- **Não utilizar baterias de outros fabricantes com este carregador. Não utilizar fontes de alimentação ou baterias de outros fabricantes para operar a ferramenta elétrica de bateria. Não utilizar carregadores de outros fabricantes para carregar as baterias.** A utilização de acessórios não previstos pelo fabricante pode causar um choque elétrico e/ou acidentes graves.
- O carregador não deve ser ligado à tomada de rede quando estiver no Systainer!
- Proteger o aparelho da humidade.
- Proteger o cabo de ligação à rede contra calor, óleo e arestas cortantes.
- Se o **cabo de ligação à rede** desta ferramenta ficar danificado, tem de ser substituído numa oficina de Serviço Após-Venda autorizada, de modo a evitar perigos.
- Antes de utilizar o aparelho é necessário verificar se este apresenta danos, especialmente o cabo de ligação à rede, a ficha de rede e a caixa, de modo a evitar riscos. Em caso de danos, mandar reparar exclusivamente numa oficina de Serviço Após-Venda autorizada.
- **Não tapar as ranhuras de ventilação do carregador.** Caso contrário, o carregador pode sobreaquecer e não funcionar adequadamente.
- **Em caso de danos e de utilização incorreta da bateria, podem libertar-se vapores.** Os vapores podem irritar as vias respiratórias. Areje o espaço e, em caso de queixas, consulte um médico.

2 Dados técnicos

Carregador	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Tensão da rede (entrada)	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~	220 - 240 V ~
Frequência da rede	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Tensão de carga (saída)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Output1: 10,8 - 18 V --- Output2: 10,8 - 18 V ---
Corrente de carga	máx. 16 A	máx. 6 A	Output1: máx. 6 A Output2: máx. 6 A
Tempos de carga para baterias BP e BPC, aprox.			
2,5 Ah	34 min.	34 min.	34 min.
4,2 Ah	76 min.	76 min.	76 min.
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min.	33 min.	33 min.
4,0 Ah	32 min.	32 min.	32 min.
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min.	45 min.	45 min.
6,2 Ah	32 min.	53 min.	53 min.

Carregador	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
8,0 Ah	34 min.	87 min.	87 min.
Temperatura ambiente permitida durante o funcionamento		0 °C até +40 °C	

3 Símbolos



Advertência de perigo geral



Advertência de choque elétrico



Ler Manual de instruções, indicações de segurança.



Ler Manual de instruções, indicações de segurança!



Adequado apenas para uso interior



Fusível com indicação do valor da corrente



Transformadores de segurança



Classe de proteção II



Não deitar no lixo doméstico.



Marcação CE de conformidade

4 Utilização de acordo com as disposições

Carregadores adequados

- apenas para uso interior.
- para carregar as baterias de íons de lítio da Festool BP e BPC com as seguintes tensões nominais e capacidades:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Em caso de utilização incorreta, a responsabilidade é do utilizador.

5 Elementos do aparelho

- [1-1]** Compartimento de carga
- [1-2]** Bateria
- [1-3]** Indicação de tempo de carga restante (apenas SCA 16)
- [1-4]** Indicação de estado de carga
- [1-5]** Enrolamento do cabo de ligação à rede
- [1-6]** Aberturas de ventilação (apenas SCA 16)
- [2]** Fixação mural do carregador

As figuras indicadas encontram-se no início do manual de instruções.

6 Colocação em funcionamento



ADVERTÊNCIA

Tensão ou frequência inadmissível!

Perigo de acidente

- A tensão da rede e a frequência da fonte de corrente devem estar de acordo com os dados da placa de identificação.
- Na América do Norte, só podem ser utilizadas ferramentas Festool com uma indicação de tensão de 120 V / 60 Hz.

6.1 Iniciar processo de carga

ADVERTÊNCIA! Antes da colocação em funcionamento, desenrolar o cabo de ligação à rede por completo para fora da ranhura **[1-5]**.

- Introduzir a ficha de rede do carregador na tomada.
- Inserir a bateria **[1-2]** no compartimento de carga **[1-1]**.

6.2 Fixação mural

Consultar a imagem **[2]**.

7 Funcionamento

7.1 Significado dos LEDs

Após a colocação em funcionamento do carregador, o LED da indicação de estado de carga **[1-4]** muda para amarelo.

Autoteste SCA 16

Antes de o LED da indicação de estado de carga mudar para amarelo, todos os LEDs **[1-3]** e **[1-4]**, e também o ventilador **[1-6]** ligam-se durante aprox. 1 s.

Estados de funcionamento do carregador:



LED amarelo - Luz permanente

O carregador está operacional.



LED verde - Luz intermitente

A carregar a bateria.

READY LED verde - Luz permanente - READY

A bateria tem uma carga > 80% e está pronta a ser utilizada. A bateria continua a ser carregada em segundo plano até aos 100 %.



LED vermelho - Luz intermitente

Indicação de avaria geral, p. ex., mau contacto, curto-circuito, bateria defeituosa, etc.



LED vermelho - Luz permanente

A temperatura da bateria está fora dos valores limite admissíveis. Assim que a temperatura admissível tiver sido alcançada, o carregador muda automaticamente para o carregamento.



Tempo de carga restante (apenas SCA 16)

Indicação do tempo de carga restante previsto:

- Inserir a bateria.
- ☑ A indicação do estado de carga **[1-4]** pisca repetidamente.
O tempo de carga restante previsto é indicado através da luz intermitente dos respetivos LEDs **[1-3]**.

7.2 Indicações de trabalho

Em caso de ciclos de carga contínuos ou sucessivamente repetidos, o carregador pode aquecer. Esta condição não é, porém, insegura e não é indício de um defeito técnico.

Se forem mantidas no carregador, as baterias permanecem sempre completamente carregadas.

Carregar as baterias apenas num ambiente bem arejado.

AIRSTREAM (apenas SCA 16)

O carregador SCA 16 está equipado com um ventilador e, deste modo, auxilia ativamente o arrefecimento das baterias BP 18...AS/I.

8 Manutenção e conservação



ADVERTÊNCIA

Perigo de ferimentos, choque elétrico

- Antes de se efetuarem quaisquer trabalhos de manutenção e conservação, retirar sempre a ficha de rede do módulo de tomada.
- Mandar efetuar todos os trabalhos de manutenção e reparação que exijam uma abertura da carcaça apenas por uma oficina de Serviço Após-Venda autorizada.

O **serviço após-venda e reparações** só podem ser realizados pelo fabricante ou por oficinas de serviço. Utilizar apenas **peças sobresselentes originais da Festool**.

Outras informações: www.festool.pt/serviço

8.1 Observar as seguintes indicações:

- Para evitar danos, limpar o carregador com um pano macio e seco. Não utilizar solventes.
- Manter limpos os contactos de ligação no carregador.
- Manter livres as ranhuras de ventilação **[1-6]** no carregador SCA 16.

9 Meio ambiente



Não deite a ferramenta no lixo doméstico!

Encaminhar as ferramentas, acessórios e embalagens para reaproveitamento ecológico.

Respeitar as normas nacionais em vigor.

De acordo com a Diretiva Europeia sobre resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a sua transposição para a legislação nacional, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas separadamente e sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio ambiente.

Informações sobre os pontos de recolha para uma eliminação correta podem ser encontradas em

www.festool.com/environment.

Informações sobre REACH: www.festool.pt/reach

10 Indicações gerais

Declaração de conformidade: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Informações sobre a licença

As informações sobre a licença de quaisquer licenças Open Source utilizadas no produto, encontram-se na Festool App* em **Informações > Licenças de código aberto das ferramentas**.

* Não disponível para todos os países.

Română

1 Instrucțiuni privind siguranța



AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.

Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răniri grave.

Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și de utilizare în vederea consultării ulterioare.

- Acest aparat poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și **întreținerea** nu trebuie să fie efectuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!

- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpanul metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi reîncărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați acumulatori de la alți producători cu acest încărcător. Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulator. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Încărcătorul nu trebuie conectat la priză în timp ce acesta se află în Systainer!
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului alimentare electrică cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- Dacă **cablul de alimentare electrică** al aparatului este deteriorat, acesta trebuie înlocuit la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți, pentru a se evita pericolele.
- Înainte de utilizare, verificați dacă aparatul prezintă deteriorări, în special cablul de alimentare electrică, fișa și carcasa, pentru a evita pericolele. În cazul în care există deteriorări, solicitați repararea acestora exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și va funcționa necorespunzător.
- **În cazul deteriorării și utilizării necorespunzătoare a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapori.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

2 Date tehnice

Încărcător	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Tensiune din rețea (intrare)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frecvență din rețea	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Tensiune de încărcare (ieșire)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Ieșire 1: 10,8 - 18 V --- Ieșire 2: 10,8 - 18 V ---
Curent de încărcare	max. 16 A	max. 6 A	Ieșire 1: max. 6 A Ieșire 2: max. 6 A
Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP și BPC sunt de aproximativ			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min

Încărcător	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Temperatura ambiantă admisă în funcționare		Între 0 °C și +40 °C	

3 Simboluri

-  Avertisment privind un pericol general
-  Avertizare contra electrocutării
-  Citiți manualul de utilizare și instrucțiunile privind siguranța.
-  Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!
-  Adecvat numai pentru utilizarea în interior
-  Siguranță cu specificarea valorii curentului
-  Transformatoare de siguranță
-  Clasa de siguranță II
-  Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.
-  marcaj de conformitate CE

4 Utilizarea conformă cu scopul prevăzut

Încărcătoare adecvate

- numai pentru utilizarea în spații interioare.
- pentru încărcarea acumulatorilor litium-ion BP și BPC de la Festool cu următoarele tensiuni nominale și capacități:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Utilizatorul este unicul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

5 Componentele aparatului

- [1-1]** Compartiment de încărcare
- [1-2]** Acumulator
- [1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 16)
- [1-4]** Indicatorul de stare a încărcării
- [1-5]** Înfășurarea cablului de alimentare electrică
- [1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 16)
- [2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile menționate sunt prevăzute la începutul instrucțiunilor de funcționare.

6 Punerea în funcțiune



Tensiune sau frecvență inadmisibilă!

Pericol de accidentare

- Tensiunea din rețea și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V / 60 Hz.

6.1 Pornirea procesului de încărcare

AVERTISMENT! Înainte de punerea în funcțiune, derulați complet cablul de alimentare electrică din locașul său **[1-5]**.

- Introduceți în priză fișa încărcătorului.
- Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

6.2 Fixarea pe perete

Consultați imaginea **[2]**.

7 Punerea în funcțiune

7.1 Semnificația LED-urilor

După punerea în funcțiune a încărcătorului, culoarea LED-ului indicatorului de stare a încărcării **[1-4]** se schimbă în galben.

Autoverificarea SCA 16

Înainte ca LED-ul indicatorului de stare a încărcării să își schimbe culoarea în galben, toate LED-urile **[1-3]** și **[1-4]**, precum și ventilatorul **[1-6]** se activează timp de aproximativ 1 secundă.

Stările de funcționare ale încărcătorului:

 **LED-ul galben - Aprindere fixă**
Încărcătorul este gata de funcționare.

 **LED-ul verde - Aprindere intermitentă**
Acumulatorul se încarcă.

READY LED-ul verde - Aprindere fixă - READY
Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.

 **LED-ul roșu - Aprindere intermitentă**
Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, acumulator defect etc.

 **LED-ul roșu - Aprindere fixă**
Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.

 **Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 16)**
Indicatorul timpului de încărcare rămas estimat:

- Introduceți acumulatorul.

- ✓ Indicatorul de stare a încărcării **[1-4]** se aprinde intermitent de mai multe ori.
Timpul de încărcare rămas estimat este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător **[1-3]**.

7.2 Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă, însă, riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcăți.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

AIRSTREAM (numai la SCA 16)

Încărcătorul SCA 16 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor de la BP 18...AS/I.

8 Întreținerea și îngrijirea



AVERTISMENT

Pericol de rănire și electrocutare

- Scoateți întotdeauna fișa din priză înainte de efectuarea oricăror lucrări de întreținere și îngrijire.
- Toate lucrările de întreținere și reparații care necesită deschiderea carcasei trebuie să fie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.

Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Utilizați numai **piese de schimb originale Festool**.

Informații suplimentare: www.festool.ro/service

8.1 Țineți cont de următoarele observații:

- Pentru a evita defecțiunile, este necesară curățarea încărcătorului utilizând o lavetă moale, uscată. Nu utilizați solvenți.
- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilare **[1-6]** de la încărcătorul SCA 16.

9 Mediul înconjurător



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!

Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

Informațiile referitoare la centrele de colectare ecologică sunt disponibile pe site-ul web www.festool.ro/environment.

Informații de REACH: www.festool.ro/reach

10 Indicații generale

Declarație de conformitate: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Informații privind licența

Informații privind licențele Open Source utilizate în produs sunt disponibile în aplicația Festool*, la **Informații > Licențe open source pentru scule**.

* Nu este disponibilă pentru toate țările.

Slovenský

1 Bezpečnostné upozornenia



VAROVANIE! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny.

Zanedbanie dodržania bezpečnostných upozornení a pokynov môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké zranenia.

Odložte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny, aby ste ich mohli použiť aj v budúcnosti.

- Tento prístroj môžu používať **deti** od 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami len vtedy, ak sú pod dozorom alebo ak boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a chápu, aké rizikách z jeho používania vyplývajú. **Deti** sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a **používateľskú údržbu** nesmú vykonávať **deti** bez dozoru.
- Neotvárajte nabíjačku!

- Nabíjačku chráňte pred kovovými časťami (napr. kovové piliny) alebo kvapalinami!
- **VAROVANIE!** Nepoužívajte s touto nabíjačkou nenabíjateľné batérie!
- **Nepoužívajte s touto nabíjačkou akumulátory iných výrobcov. Nepoužívajte sieťové adaptéry alebo akumulátory iných výrobcov na prevádzku akumulátorového elektrického náradia. Nepoužívajte nabíjačky iných výrobcov na nabíjanie akumulátorov.** Použitie príslušenstva, ktoré neurčil výrobca, môže viesť k úrazu elektrickým prúdom a/alebo ťažkým poraneniam.
- Keď sa nabíjačka nachádza v kontajneri Systainer, nesmie sa pripájať do sieťovej zásuvky!
- Náradie chráňte pred vlhkosťou.
- Chráňte sieťový napájací kábel pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.
- Keď sa **sieťové pripájacie vedenie** tohto zariadenia poškodí, musí ho vymeniť autorizovaná servisná dielňa pre služby zákazníkom, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Pred použitím skontrolujte prístroj, či nie je poškodený, sieťový napájací kábel, zástrčku a kryt, aby sa zabránilo nebezpečenstvám. V prípade poškodenia ich dajte vymeniť v autorizovanom zákaznickom servise.
- **Vetracie štrbiny nabíjačky nezakrývajte.** Nabíjačka sa inak môže prehriať a nebude správne fungovať.
- **Pri poškodení a neodbornom používaní akumulátora môžu unikať výpary.** Výpary môžu dráždiť dýchacie cesty. Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade ťažkostí vyhľadajte lekára.

2 Technické parametre

Nabíjačka	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Sieťové napätie (vstup)	220 – 240 V~	220 – 240 V~	220 – 240 V~
Frekvencia siete	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz
Nabíjacie napätie (výstup)	10,8 – 18 V ---	10,8 – 18 V ---	Výstup 1: 10,8 – 18 V --- Výstup 2: 10,8 – 18 V ---
Nabíjací prúd	max. 16 A	max. 6 A	Výstup 1: max. 6 A Výstup 2: max. 6 A
Časy nabíjania pre akumulátory BP a BPC, cca			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Prípustná teplota prostredia pri prevádzke	0 °C... +40 °C		

3 Symboly



Varovanie pred všeobecným nebezpečenstvom



Varovanie pred zásahom elektrickým prúdom



Prečítajte si návod na používanie, bezpečnostné upozornenia.



Prečítajte si návod na používanie, bezpečnostné upozornenia!



Vhodný len na používanie v interiéri



Poistka s uvedením hodnoty prúdu



Bezpečnostné transformátory



Trieda ochrany II



Nevyhadzujte do domového odpadu.



Označenie CE o zhode

4 Používanie v súlade s určením

Nabíjačky sú vhodné

- len na používanie v interiéri.
- nabíjanie lítiovo-iónových akumulátorov Festool BP a BPC s nasledujúcimi sieťovým napätím a kapacitou:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Za používanie, ktoré nie je v súlade s určením, ručí používateľ.

5 Prvky náradia

- [1-1]** Nabíjacia šachta
- [1-2]** Akumulátor
- [1-3]** Indikácia zvyšného času nabíjania (len SCA 16)
- [1-4]** Indikácia stavu nabíjania
- [1-5]** Navinutie sieťového napájacieho kábla
- [1-6]** Vetracie otvory (len SCA 16)
- [2]** Upevnenie nabíjačky na stenu

Uvedené obrázky sa nachádzajú na začiatku návodu na používanie.

6 Uvedenie do prevádzky



VAROVANIE

Neprípustné napätie alebo frekvencia!

Nebezpečenstvo úrazu

- Sieťové napätie a frekvencia zdroja napätia sa musia zhodovať s údajmi na výrobnom štítku.
- V Severnej Amerike sa smie náradie Festool používať len s uvedeným napätím 120 V / 60 Hz.

6.1 Spustenie procesu nabíjania

VAROVANIE! Pred uvedením do prevádzky úplne odviňte sieťový napájací kábel z výklenku **[1-5]**.

- Zastrčte sieťovú zástrčku nabíjačky do zásuvky.
- Akumulátor **[1-2]** vsuňte do nabíjacej šachty **[1-1]**.

6.2 Upevnenie na stenu

Pozri obrázok **[2]**.

7 Používanie

7.1 Význam LED

Po uvedení nabíjačky do prevádzky sa LED indikácia stavu nabíjania **[1-4]** rozsvieti nažltlo.

Automatická kontrola SCA 16

Prv než sa LED indikácia stavu nabíjania rozsvieti nažltlo, zapnú sa všetky LED **[1-3]** a **[1-4]**, ako aj ventilátor **[1-6]** na cca 1 s.

Prevádzkové stavy nabíjačky:



Žltá LED – neprerušované svetlo

Nabíjačka je pripravená na prevádzku.



Zelená LED – blikanie

Akumulátor sa nabíja.



READY Zelená LED – trvalé svetlo – READY

Akumulátor je > 80 % nabitý a pripravený na použitie. Na pozadí sa akumulátor ďalej nabíja do 100 %.



Červená LED – blikanie

Všeobecná indikácia chyby, napríklad: neúplný kontakt, skrat, poškodený akumulátor atď.



Červená LED – neprerušované svetlo

Teplota akumulátora je mimo rozsahu prípustných medzných hodnôt. Po dosiahnutí prípustnej teploty sa nabíjačka automaticky prepne na nabíjanie.



Zvyšný čas nabíjania (len SCA 16)

Zobrazenie predpokladaného zvyšného času nabíjania:

- Zasuňte akumulátor.
- ☑ Indikácia stavu nabíjania **[1-4]** niekoľkokrát zabliká. Predpokladaný čas nabíjania sa indikuje blikaním príslušnej LED **[1-3]**.

7.2 Pracovné upozornenia

Počas nepretržitých alebo viacerých po sebe nasledujúcich nabíjacích cyklov sa môže nabíjačka zahriať. Nie je to nebezpečné a nepredstavuje to technickú chybu.

Ak sú akumulátory uložené v nabíjačke, zostanú vždy úplne nabité.

Akumulátory nabíjajte len v dobre vetranom prostredí.

AIRSTREAM (len SCA 16)

Nabíjačka SCA 16 je vybavená ventilátorom, čím aktívne podporuje ochladzovanie akumulátorov BP 18...AS/I.

8 Údržba a starostlivosť



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia, úraz elektrickým prúdom

- Pred každou údržbou a ošetrovaním vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Všetky údržbové práce a opravy, ktoré si vyžadujú otvorenie krytu, nechajte urobiť len v autorizovanom zákazníckom servise.

Zákaznícky servis a opravy smú vykonávať len výrobca alebo servisné dielne. Používajte iba **originálne náhradné diely Festool**.

Ďalšie informácie: www.festool.sk/servis

8.1 Dodržujte nasledujúce upozornenia:

- Aby sa nabíjačka nepoškodila, čistite ju mäkkou, suchou utierkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.
- Pripojovacie kontakty na nabíjačke udržiavajte čisté.
- Vetracie otvory **[1-6]** na nabíjačke SCA 16 udržiavajte voľné.

9 Životné prostredie



Náradie nevyhadzujte do domáceho odpadu!

Náradie, príslušenstvo a obaly sa odovzdajte na ekologickú recykláciu. Dodržiavajte platné národné predpisy.

Podľa európskej smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení a jej transpozícii do národného práva sa musí odpad z elektrických zariadení zbierať separovane a odovzdať na recykláciu.

Informácie o miestach spätného odberu pre náležitú likvidáciu sú uvedené na www.festool.com/environment.

Informácie o REACH: www.festool.sk/reach

10 Všeobecné upozornenia

Vyhlasenie o zhode: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Licenčné informácie

Licenčné informácie pre prípadne použité Open Source licencie vo výrobku nájdete v aplikácii Festool* na **Informácie > Licencie open source pre náradie**.

* Nie je k dispozícii pre každú krajinu.

Slovenščina

1 Varnostna opozorila



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Če varnostnih opozoril in navodil ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za prihodnjo uporabo.

- **Otroci**, stari osem let ali več, osebe z zmanjšanimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi in osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem lahko uporabljajo to orodje samo pod nadzorom ali če so poučene o varni uporabi orodja ter o nevarnostih, ki lahko izhajajo iz uporabe orodja. **Otroci** se ne smejo igrati z orodjem. Čiščenja in **vzdrževanja s strani uporabnika** ne smejo izvajati **otroci** brez nadzora.
- Polnilnika ne odpirajte!
- Polnilnik zaščitite pred kovinskimi delci (npr. kovinskimi ostružki) in tekočinami!
- **OPOZORILO!** S tem polnilnikom ne uporabljate baterij, ki jih ne morete ponovno polniti!
- **S tem polnilnikom ne uporabljajte akumulatorskih baterij drugih proizvajalcev. Akumulatorskega električnega orodja ne smejo poganjati napajalniki ali akumulatorske baterije drugih proizvajalcev. Za polnjenje akumulatorskih baterij ne uporabljajte polnilnikov drugih**

proizvajalec. Uporaba pribora, ki ga proizvajalec ni predvidel, lahko pripelje do električnega udara in/ali hudih nesreč.

- Če je polnilnik v kovčku Systainer, polnilnika ni dovoljeno priključiti v omrežno vtičnico!
- Orodje zaščitite pred vlago.
- Omrežni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.
- Če se **kabelska napeljava** te naprave poškoduje, jo mora zamenjati pooblaščen servisna delavnica, da ne pride do ogrožanja varnosti.
- Pred uporabo preverite, ali je orodje poškodovano, predvsem omrežni kabel, omrežni vtič in ohišje, da preprečite nevarnosti. V primeru poškodb jih sme popraviti izključno pooblaščen servisna delavnica.
- **Ne prekrivajte prezračevalnih rež polnilnika.** Polnilnik se lahko tako pregreje in ne deluje več pravilno.
- **Če je akumulatorska baterija poškodovana ali če jo nestrokovno uporabljate, lahko iz nje uhajajo pare.** Pare lahko dražijo dihalne poti. Dovedite svež zrak in se v primeru težav posvetujte z zdravnikom.

2 Tehnični podatki

Polnilnik	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Omrežna napetost (vhod)	220 – 240 V~	220 – 240 V~	220 – 240 V~
Omrežna frekvenca	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz	50 – 60 Hz
Polnilna napetost (izhod)	10,8 – 18 V ---	10,8 – 18 V ---	Izhod1: 10,8 – 18 V --- Izhod2: 10,8 – 18 V ---
Tok polnjenja	najv. 16 A	najv. 6 A	Izhod1: najv. 6 A Izhod2: najv. 6 A
Čas polnjenja akumulatorskih baterij BP in BPC, pribl.			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Dovoljena temperatura okolice med uporabo	0 °C do +40 °C		

3 Simboli



Opozorilo za splošno nevarnost



Opozorilo pred električnim udarom



Preberite varnostna opozorila in navodila za uporabo.



Preberite varnostna opozorila in navodila za uporabo!



Primerno samo za uporabo v zaprtih prostorih



Varovalka z navedbo električnega toka



Varnostni ločilni transformatorji



Razred zaščite II



Ne mečite v gospodinjske odpadke.



Oznaka skladnosti CE

4 Namen uporabe

Polnilniki, primerni

- samo za uporabo v zaprtih prostorih.

- za polnjenje litij-ionskih akumulatorskih baterij Festool BP in BPC naslednjih nazivnih napetosti in kapacitet:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Vso odgovornost v primeru nenamenske uporabe nosi uporabnik.

5 Elementi orodja

- [1-1]** Prekat za akumulatorsko baterijo
- [1-2]** Akumulatorska baterija
- [1-3]** Prikaz preostalega časa polnjenja (samo SCA 16)
- [1-4]** Prikaz stanja napolnjenosti
- [1-5]** Navijanje omrežnega kabla
- [1-6]** Prezračevalne reže (samo SCA 16)
- [2]** Pritrditev polnilnika na zid

Imenovane slike so v nemških navodilih za uporabo.

6 Zagon



OPOZORILO

Nedopustna napetost ali frekvenca!

Nevarnost nesreče

- Omrežna napetost in frekvenca električnega toka morata ustrezati podatkom na tipski ploščici.
- V Severni Ameriki so za uporabo dovoljena samo orodja Festool z napetostjo 120 V / 60 Hz.

6.1 Začetek polnjenja

OPOZORILO! Pred uporabo je treba omrežni kabel popolnoma odvit iz odprtine **[1-5]**.

- Vtič polnilnika vtaknite v vtičnico.
- Akumulatorsko baterijo **[1-2]** potisnite v prekat **[1-1]**.

6.2 Pritrditev na zid

Glejte sliko **[2]**.

7 Uporaba

7.1 Pomen lučk LED

Po zagonu polnilnika lučka LED prikaza stanja napolnjenosti **[1-4]** preklopi na rumeno.

Samopreverjanje SCA 16

Preden lučka LED prikaza stanja napolnjenosti preklopi na zeleno, se za pribl. 1 s vklopijo vse lučke LED **[1-3]** in **[1-4]** ter ventilator **[1-6]**.

Delovna stanja polnilnika:



Rumena lučka LED sveti

Polnilnik je pripravljen za uporabo.



Zelena lučka LED utripa

Akumulatorska baterija se polni.

READY Zelena lučka LED sveti – READY

Akumulatorska baterija je napolnjena > 80 % in je pripravljena za uporabo. V ozadju se akumulatorska baterija napolni še do 100 %.



Rdeča lučka LED utripa

Javljanje splošne napake, npr. slab kontakt, kratki stik, akumulatorska baterija je okvarjena itd.



Rdeča lučka LED sveti

Temperatura akumulatorske baterije je zunaj dovoljene mejne vrednosti. Ko je dosežena dopustna temperatura, se polnilnik samodejno preklopi na polnjenje.



Preostali čas polnjenja (samo SCA 16)

Prikaz predvidenega preostalega časa polnjenja:

- Vstavite akumulatorsko baterijo.
- ☒ Prikaz stanja napolnjenosti **[1-4]** večkrat utripne. Predviden preostali čas polnjenja je prikazan z utripanjem ustreznih lučk LED **[1-3]**.

7.2 Opozorila za delo

Polnilnik se zaradi neprestanega ali večkratnega zaporednega polnjenja lahko segreje. Ta pojav je povsem običajen in ne pomeni tehnične napake.

Če akumulatorske baterije pustite v polnilniku, ostanejo ves čas popolnoma napolnjene.

Akumulatorske baterije polnite samo v dobro prezračevanih prostorih.

Sistem AIRSTREAM (samo SCA 16)

Polnilnik SCA 16 je opremljen z ventilatorjem in tako pomaga pri ohlajanju akumulatorske baterije BP 18...AS/I.

8 Vzdrževanje in nega



OPOZORILO

Nevarnost poškodb in električnega udara

- Preden se lotite vzdrževalnih ali servisnih del, vedno izvlecite vtič iz vtičnice.
- Vsa vzdrževalna dela in popravila, za katera je treba odpreti ohišje, mora opraviti pooblaščen servisna delavnica.

Servis in popravila lahko izvaja samo proizvajalec ali servisna delavnica. Uporabljajte samo **originalne nadomestne dele Festool**.

Več informacij: www.festool.com/service

8.1 Upoštevajte naslednja navodila:

- Za preprečitev škode polnilnik čistite s suho mehko krpo. Ne uporabljajte topil.
- Priključna kontakta na polnilniku morata biti čista.
- Ne prekrivajte prezračevalnih rež **[1-6]** na polnilniku SCA 16.

9 Okolje



Orodja ne mečite med gospodinjske odpadke!

Orodje, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno recikliranje. Upoštevajte veljavne državne predpise.

V skladu z evropsko direktivo o odsluženi električni in elektronskih napravah in v skladu z državnimi predpisi je treba odsluženo električno orodje zbirati ločeno in ga oddati v postopek okolju prijazne reciklaže.

Podatke o zbirnih mestih za njihovo pravilno oddajo med odpadke so na voljo na www.festool.com/environment.

Informacije REACH: www.festool.com/reach

10 Splošna opozorila

Izjava o skladnosti: www.festool.com/declaration-of-conformity

Svenska

1 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar. Följs inte säkerhetsanvisningarna och andra anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och andra anvisningar för framtida bruk.

- Denna apparat får användas av **barn** över 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller av personer med lite erfarenhet och kunskap, så länge som de hålls under uppsikt eller har fått lära sig hur man använder laddaren säkert och vilka risker felhantering kan medföra. **Barn** får inte leka med apparaten. Rengöring och **underhåll** får inte utföras av **barn** utan uppsikt.
- Öppna inte laddaren!
- Skydda laddaren från metalldelar (t.ex. metallspån) och vätskor!
- **WARNING!!** Använd aldrig batterier som inte är uppladdningsbara i denna laddare!
- **Använd aldrig batterier från andra tillverkare i denna laddare. Inga nätadapttrar eller batterier från andra tillverkare får användas för att driva verktygen. Använd inte laddare från andra tillverkare för att ladda batterierna.** Om man använder tillbehör av annat fabrikat finns risk för elstötar och/eller risk för svåra olyckor.
- Laddaren får inte anslutas till ett eluttag när den är i Systemern!
- Skydda apparaten från väta.
- Skydda nätkabeln från värme, olja och vassa kanter.
- Om maskinens **nätkabel** skadas måste den bytas av en auktoriserad serviceverkstad för att undvika risker.
- För att undvika faror ska man alltid kontrollera att det inte finns några skador på apparaten, speciellt nätkabeln, nätkontakten och huset, innan den används. Vid skada måste den alltid repareras av en auktoriserad serviceverkstad.

10.1 Informacije o licenci

Informacije o odprtokodnih licencah, ki jih morda uporablja izdelek, so na voljo v aplikaciji Festool* pod **Informacije > Odprtokodne licence za orodja**.

* Ni na voljo v vseh državah.

- **Täck inte över laddarens ventilationsöppningar.** Om laddaren överhettas fungerar den inte korrekt.
- **Om batteriet skadas eller hanteras felaktigt kan det avge ångor.** Ångorna kan irritera luftvägarna. Se till att vädra, och kontakta en läkare om du får besvär.

2 Tekniska data

Laddare	SCA 16	TCL 6	TCL 6 DUO
Nätspänning (ingång)	220 - 240 V~	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Nätfrekvens	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz	50 - 60 Hz
Laddningsspänning (utgång)	10,8 - 18 V ---	10,8 - 18 V ---	Output1: 10,8 - 18 V --- Output2: 10,8 - 18 V ---
Laddström	max. 16 A	max. 6 A	Output1: max. 6 A Output2: max. 6 A
Laddningstider för BP- och BPC-batterier, ca			
2,5 Ah	34 min	34 min	34 min
4,2 Ah	76 min	76 min	76 min
3,0 Ah / 3,1 Ah	33 min	33 min	33 min
4,0 Ah	32 min	32 min	32 min
5,0 Ah / 5,2 Ah	33 min	45 min	45 min
6,2 Ah	32 min	53 min	53 min
8,0 Ah	34 min	87 min	87 min
Tillåten omgivningstemperatur under drift	0 °C till +40 °C		

3 Symboler



Varning för allmän risk



Varning för elstötar



Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna.



Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna!



Endast lämplig för inomhusbruk



Säkring med uppgift om strömvärdet



Säkerhetstransformatorer



Skyddsklass II



Kasta inte i hushållssoporna.



CE-märkning om överensstämmelse

4 Avsedd användning

Lämpliga laddare

- endast för inomhusbruk.

- För laddning av Festools Li-jonbatterier BP och BPC med följande märkspänningar och kapaciteter:

10,8 V (3S1P)	2,5 Ah
10,8 V (3S2P)	4,2 Ah
14,4 V (4S2P)	5,2 Ah
18,0 V (5S1P)	3,0 Ah, 3,1 Ah, 4,0 Ah
18,0 V (5S2P)	5,0 Ah, 5,2 Ah, 6,2 Ah, 8,0 Ah

Vid felaktig användning ligger ansvaret på användaren.

5 Enhetskomponenter

- [1-1]** Laddningsfack
- [1-2]** Batteri
- [1-3]** Visning av återstående laddningstid (endast SCA 16)
- [1-4]** Visning av laddningsstatus
- [1-5]** Upplindning nätkabel
- [1-6]** Ventilationshål (endast SCA 16)
- [2]** Laddarens väggfäste

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

6 Driftstart



VARNING

Otillåten spänning eller frekvens!

Olycksrisk

- Strömkällans nätspänning och frekvens måste stämma överens med uppgifterna på märkplåten.
- I Nordamerika får endast Festool-verktyg med märkspänning 120 V / 60 Hz användas.

6.1 Starta laddningen

VARNING! Linda av nätkabeln helt från ursparningen **[1-5]** innan laddaren tas i drift.

- Sätt i laddarens nätkontakt i eluttaget.
- Skjut in batteriet **[1-2]** i laddningsfacket **[1-1]**.

6.2 Väggfäste

Se bild **[2]**.

7 Drift

7.1 LED:ernas betydelse

När laddaren har tagits i drift växlar LED:n som visar laddningsstatus **[1-4]** till gul.

Egenkontroll SCA 16

Innan LED:n som visar laddningsstatus växlar till gult kopplas alla LED:er **[1-3]** och **[1-4]** samt fläkten **[1-6]** till i ca 1 s.

Laddarens driftstatusar:



Gul LED - konstant ljus

Laddaren är driftklar.



Grön LED - blinkande

Batteriet laddas.

READY Grön LED - konstant ljus - READY

Batteriet är laddat till > 80 % och klart att använda. I bakgrunden fortsätter batteriet att laddas till 100 %.



Röd LED - blinkande

Allmän felindikering, t.ex. inte fullständig kontakt, kortslutning, defekt batteri osv.



Röd LED - konstant ljus

Batteritemperaturen är utanför tillåtna gränsvärden. Så snart den tillåtna temperaturen nås, kopplar laddaren automatiskt om till laddning.

> 45 min 30 min 15 min 5 min Återstående laddningstid (endast SCA 16)

Visning av beräknad återstående laddningstid:

- Skjut på batteriet.
- ☑ Visningen av laddningsstatus **[1-4]** blinkar flera gånger.
Beräknad återstående laddningstid visas genom att respektive LED **[1-3]** blinkar.

7.2 Arbetsanvisningar

Vid kontinuerliga eller flera laddningscykler efter varandra kan laddaren bli varm. Det är dock ofarligt och tyder inte på något tekniskt fel.

Batterier som förvaras i laddaren håller sig ständigt fulladdade.

Batterierna får endast laddas i miljöer med god ventilation.

AIRSTREAM (endast SCA 16)

Laddaren SCA 16 har en fläkt som aktivt kyler BP 18...AS/I-batterierna.

8 Underhåll och skötsel



VARNING

Risk för personskador, elstötar

- Dra alltid ut nätkontakten ur eluttaget före alla underhållsarbeten och servicearbeten.
- Alla underhållsarbeten och reparationsarbeten som kräver att höljet öppnas får endast utföras av en auktoriserad serviceverkstad.

Service och reparation får endast utföras av tillverkaren eller av serviceverkstäder. Använd endast **originalreservdelar från Festool**.

Mer information: www.festool.se/service

8.1 Observera följande:

- Rengör laddaren med en mjuk, torr putstrasa för att förhindra skador. Använd inga lösningsmedel.
- Håll laddarens anslutningskontakter rena.
- Håll ventilationsöppningarna **[1-6]** på laddaren SCA 16 fria.

9 Miljö



Släng inte maskinen i hushållssoporna! Se till att verktyg, tillbehör och förpackningar lämnas till miljövänlig återvinning. Följ den nationella föreskrifterna.

Enligt EU-direktivet om uttjänt el- och elektronikutrustning och omsättning till nationell lagstiftning måste förbrukade elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

Information om insamlingsstationer för korrekt avfallshantering finns på www.festool.com/environment.

Information om REACH: www.festool.se/reach

10 Allmänna anvisningar

EG-försäkran om överensstämmelse: www.festool.com/declaration-of-conformity

10.1 Licensinformation

Information om licenserna för den öppna källkod som eventuellt används i produkten finns i Festool-appen* under **Information > Licens för verktygets öppna källkod**.

* Inte tillgänglig i alla länder.